ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2004

Vyhlásené: 30.04.2004 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

266

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 14. októbra 2003 bola v Luxemburgu prijatá Dohoda o účasti Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky v Európskom hospodárskom priestore. V mene Slovenskej republiky bola dohoda podpísaná 14. októbra 2003 v Luxemburgu. Národná rada Slovenskej republiky vyslovila súhlas s dohodou uznesením č. 783 zo 4. februára 2004 a rozhodla, že ide o zmluvu podľa čl. 7 ods. 5 Ústavy Slovenskej republiky, ktorá má prednosť pred zákonmi Slovenskej republiky. Prezident Slovenskej republiky dohodu ratifikoval 23. februára 2004. Ratifikačná listina bola uložená na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie v Bruseli, depozitára dohody, 19. marca 2004. Dohoda nadobudne platnosť pre Slovenskú republiku 1. mája 2004 na základe článku 6 ods. 3.

K oznámeniu č. 266/2004 Z. z.

DOHODA
O ÚČASTI ČESKEJ REPUBLIKY, ESTÓNSKEJ REPUBLIKY, CYPERSKEJ REPUBLIKY, LOTYŠSKEJ REPUBLIKY, LITOVSKEJ REPUBLIKY, MAĎARSKEJ REPUBLIKY, MALTSKEJ REPUBLIKY, POĽSKEJ REPUBLIKY, SLOVINSKEJ REPUBLIKY A SLOVENSKEJ REPUBLIKY V EURÓPSKOM HOSPODÁRSKOM PRIESTORE

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

BELGICKÉ KRÁĽOVSTVO,

DÁNSKE KRÁĽOVSTVO,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,

HELÉNSKA REPUBLIKA,

ŠPANIELSKE KRÁĽOVSTVO,

FRANCÚZSKA REPUBLIKA,

ÍRSKO,

TALIANSKA REPUBLIKA,

LUXEMBURSKÉ VEĽKOVOJVODSTVO,

HOLANDSKÉ KRÁĽOVSTVO,

RAKÚSKA REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

FÍNSKA REPUBLIKA,

ŠVÉDSKE KRÁĽOVSTVO,

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA,

ďalej len „členské štáty ES“,

ISLANDSKÁ REPUBLIKA,

LICHTENŠTAJNSKÉ KNIEŽATSTVO,

NÓRSKE KRÁĽOVSTVO,

ďalej len „členské štáty EZVO“,

ďalej spoločne nazývané „súčasné zmluvné strany“,

a

ČESKÁ REPUBLIKA,

ESTÓNSKA REPUBLIKA,

CYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITOVSKÁ REPUBLIKA,

MAĎARSKÁ REPUBLIKA,

MALTSKÁ REPUBLIKA,

POĽSKÁ REPUBLIKA,

SLOVINSKÁ REPUBLIKA,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

KEĎŽE Zmluva o pristúpení Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii (ďalej len „zmluva o pristúpení“) bola podpísaná v Aténach 16. apríla 2003;

KEĎŽE podľa článku 128 Dohody o Európskom hospodárskom priestore podpísanej 2. mája 1992 v Porte sa každý európsky štát, ktorý sa stane členom spoločenstva, uchádza o možnosť stať sa stranou Dohody o Európskom hospodárskom priestore (ďalej len v„dohoda o EHP“);

KEĎŽE Česká republika, Estónska republika, Cyperská republika, Lotyšská republika, Litovská republika, Maďarská republika, Maltská republika, Poľská republika, Slovinská republika a Slovenská republika sa uchádzajú o možnosť stať sa zmluvnými stranami dohody o EHP;

KEĎŽE podmienky takejto účasti majú byť predmetom dohody medzi súčasnými zmluvnými stranami a uchádzajúcimi sa štátmi,

ROZHODLI SA uzatvoriť túto dohodu:

ČLÁNOK 1

1. Česká republika, Estónska republika, Cyperská republika, Lotyšská republika, Litovská republika, Maďarská republika, Maltská republika, Poľská republika, Slovinská republika a Slovenská republika sa týmto stávajú zmluvnými stranami dohody o EHP a ďalej sa nazývajú „nové zmluvné strany“.

2. Ustanovenia dohody o EHP v znení rozhodnutí Spoločného výboru EHP prijatých do 1. novembra 2002 sú od nadobudnutia platnosti tejto dohody záväzné pre nové zmluvné strany za tých istých podmienok, aké sa vzťahujú na súčasné zmluvné strany, a za podmienok ustanovených v tejto dohode.

3. Prílohy k tejto dohode tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

ČLÁNOK 2

1) ÚPRAVY HLAVNÝCH ČASTÍ TEXTU DOHODY O EHP:

a) Preambula:

Zoznam zmluvných strán sa nahrádza takto:

„EURÓPSKE SPOLOČENSTVO,

BELGICKÉ KRÁĽOVSTVO,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKE KRÁĽOVSTVO,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,

ESTÓNSKA REPUBLIKA,

HELÉNSKA REPUBLIKA,

ŠPANIELSKE KRÁĽOVSTVO,

FRANCÚZSKA REPUBLIKA

ÍRSKO,

TALIANSKA REPUBLIKA,

CYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITOVSKÁ REPUBLIKA,

LUXEMBURSKÉ VEĽKOVOJVODSTVO,

MAĎARSKÁ REPUBLIKA,

MALTSKÁ REPUBLIKA,

HOLANDSKÉ KRÁĽOVSTVO,

RAKÚSKA REPUBLIKA,

POĽSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

SLOVINSKÁ REPUBLIKA,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FÍNSKA REPUBLIKA,

ŠVÉDSKE KRÁĽOVSTVO,

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO VEĽKEJ BRITÁNIE a SEVERNÉHO ÍRSKA,

A

ISLANDSKÁ REPUBLIKA,

LICHTENŠTAJNSKÉ KNIEŽATSTVO,

NÓRSKE KRÁĽOVSTVO,“;

b) Článok 2:

(i) text písmena b) sa nahrádza takto:

„pojem „štáty EZVO“ zahŕňa Islandskú republiku, Lichtenštajnské kniežatstvo a Nórske kráľovstvo;“;

(ii) z písmena c) sa vypúšťa text „a Zmluva o založení Európskeho spoločenstva uhlia a ocele“;

(iii) dopĺňa sa tento bod:

„d) Pojem „akt o pristúpení zo 16. apríla 2003“ znamená Akt o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky, a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia, prijatých v Aténach 16. apríla 2003.“.

c) Článok 109:

Z odseku 1 sa vypúšťa text „Zmluva o založení Európskeho spoločenstva uhlia a ocele“;

d) Článok 117:

Znenie článku 117 sa nahrádza takto:

„Ustanovenia, ktorými sa riadia finančné mechanizmy, sú stanovené v protokole 38 a protokole 38a.“;

e) Článok 121:

písmeno c) sa vypúšťa;

f) Článok 126:

Odsek 1 sa mení a dopĺňa takto:

(i) slová „a Zmluva o založení Európskeho spoločenstva uhlia a ocele“ sa vypúšťajú;

(ii) slová „tieto zmluvy“ sa nahrádzajú slovami „táto zmluva“;

(iii) slová „Rakúska republika, Fínska republika, Islandská republika, Lichtenštajnské kniežatstvo, Nórske kráľovstvo a Švédske kráľovstvo“ sa nahrádzajú slovami „Islandská republika, Lichtenštajnské kniežatstvo a Nórske kráľovstvo“;

g) Článok 129:

(i) Za prvý pododsek odseku 1 sa vkladá tento pododsek:

„V dôsledku rozšírenia Európskeho hospodárskeho priestoru sú znenia tejto dohody v českom, estónskom, maďarskom, lotyšskom, litovskom, maltskom, poľskom, slovinskom a slovenskom jazyku rovnako autentické.“.

(ii) Nový tretí pododsek odseku 1 sa nahrádza takto:

„Texty aktov uvedených v prílohách sú rovnako autentické v anglickom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, ako boli uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie, a na účel autentifikácie sa vypracujú aj v islandskom a nórskom jazyku a uverejnia sa v dodatku EHP k Úradnému vestníku Európskej únie.“.

2) ÚPRAVY PROTOKOLOV K DOHODE O EHP:

a) Protokol 36:

Prvý odsek článku 2 sa nahrádza takto:

„Spoločný parlamentný výbor EHP pozostáva z dvadsiatich štyroch členov“;

b) Nový protokol 38a:

Za protokol 38 sa vkladá nový protokol 38a:

„PROTOKOL 38a
O FINANČNOM MECHANIZME EHP

ČLÁNOK 1

Štáty EZVO prispievajú k zmierneniu hospodárskych a sociálnych nerovností v Európskom hospodárskom priestore prostredníctvom financovania grantov na investície a rozvojové projekty v prioritných sektoroch uvedených v článku 3.

ČLÁNOK 2

Celková výška finančného príspevku stanoveného v článku 1 je 600 miliónov EUR a v období od 1. mája 2004 do 30. apríla 2009 (vrátane) je dostupná v ročných tranžiach vo výške 120 miliónov EUR.

ČLÁNOK 3

1. Granty sa použijú na financovanie projektov v týchto prioritných sektoroch:

a) ochrana životného prostredia vrátane ochrany životných podmienok, prostredníctvom, okrem iného, obmedzenia znečisťovania a podpory v oblasti obnoviteľných energií,

b) podpora udržateľného rozvoja prostredníctvom zlepšeného využívania a riadenia zdrojov,

c) ochrana európskeho kultúrneho dedičstva vrátane verejnej dopravy a mestskej asanácie,

d) rozvoj ľudských zdrojov prostredníctvom, okrem iného, podpory vzdelávania a prípravy, posilnenia administratívnych kapacít alebo kapacít štátnej a verejnej služby na úrovni miestnej správy alebo kapacít jej orgánov, ako aj demokratických procesov podporujúcich vyššie uvedené,

e) zdravie a starostlivosť o deti.

2. Pokiaľ je akademický výskum zameraný na jeden alebo viaceré prioritné sektory, môže byť takisto vhodným objektom financovania.

ČLÁNOK 4

1. Príspevok EZVO vo forme grantov nepresiahne 60 % celkových nákladov projektu s výnimkou projektov financovaných z príspevkov rozpočtov ústrednej, regionálnej alebo miestnej správy, kde príspevok nesmie presiahnuť 85 % celkových nákladov. Strop spolufinancovania spoločenstva sa v žiadnom prípade neprekročí.

2. Uplatniteľné pravidlá o štátnej pomoci sa dodržiavajú.

3. Komisia Európskych spoločenstiev vyhodnotí súlad navrhovaných projektov s cieľmi spoločenstva.

4. Zodpovednosť štátov EZVO za projekty je obmedzená výškou poskytnutých zdrojov podľa schváleného plánu. Voči tretím osobám nevzniknú žiadne záväzky.

ČLÁNOK 5

Zdroje sú dostupné pre oprávnené štáty (Česká republika, Estónsko, Grécko, Španielsko, Cyprus, Lotyšsko, Litva, Maďarsko, Malta, Poľsko, Portugalsko, Slovinsko a Slovensko) v súlade s týmto rozdeľovacím kľúčom:

Oprávnený štát	Percento celkového príspevku
Česká republika	8,09 %
Estónsko	1,68 %
Grécko	5,71 %
Španielsko	7,64 %
Cyprus	0,21 %
Lotyšsko	3,29%
Litva	4,50 %
Maďarsko	10,13 %
Malta	0,32 %
Poľsko	46,80 %
Portugalsko	5,22 %
Slovinsko	1,02 %
Slovensko	5,39 %

ČLÁNOK 6

S cieľom opätovne prerozdeliť nepridelené dostupné zdroje na vysoko prioritné projekty z ktorýchkoľvek oprávnených štátov sa v novembri 2006 a v novembri 2008 využitie finančných zdrojov prehodnotí.

ČLÁNOK 7

1. Finančný príspevok stavonený v tomto protokole bude dôsledne koordinovaný s nórskym dvojstranným príspevkom v rámci nórskeho finančného mechanizmu.

2. Štáty EZVO najmä zabezpečia rovnaké postupy na podávanie žiadostí o zdroje pre oba finančné mechanizmy uvedené v predchádzajúcom odseku.

3. V prípade potreby sa vezmú do úvahy akékoľvek relevantné zmeny v politike súdržnosti spoločenstva.

ČLÁNOK 8

1. Štáty EZVO zriadia výbor, ktorého úlohou bude riadiť finančný mechanizmus EHP.

2. Štáty EZVO vydajú podľa potreby ďalšie opatrenia týkajúce sa Finančného mechanizmu EHP.

3. Náklady na riadenie sa pokryjú celkovou sumou uvedenou v článku 2.

ČLÁNOK 9

Na konci päťročného obdobia a bez toho, aby boli dotknuté práva a povinnosti vyplývajúce z dohody, zmluvné strany so zreteľom na článok 115 preskúmajú potrebu zamerať sa na hospodárske a sociálne nerovnosti v rámci Európskeho hospodárskeho priestoru.

ČLÁNOK 10

Ak sa ktorýkoľvek z oprávnených štátov uvedených v článku 5 tohto protokolu 1. mája 2004 nestane zmluvnou stranou dohody, alebo ak dôjde k zmenám v členstve v EZVO pilieri Európskeho hospodárskeho priestoru, v tomto protokole sa vykonajú potrebné úpravy.“;

c) Nový protokol 44:

Protokol 44 tvorí tento text:

„PROTOKOL 44
O OCHRANNÝCH MECHANIZMOCH OBSIAHNUTÝCH V AKTE O PRISTÚPENÍ ZO 16. APRÍLA 2003

1. Uplatnenie článku 112 dohody na všeobecnú hospodársku ochrannú doložku a ochranné mechanizmy obsiahnuté v niektorých prechodných dojednaniach v oblasti voľného pohybu osôb a cestnej dopravy

Článok 112 tejto dohody je uplatniteľný aj v prípadoch bližšie určených alebo uvedených v ustanoveniach článku 37 aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003 a v ochranných mechanizmoch obsiahnutých v prechodných dojednaniach pod nadpismi „Prechodné obdobie“ v prílohe V (Voľný pohyb pracovníkov) a v prílohe VIII (Právo usadiť sa), v bode 30 (smernica Rady a Európskeho parlamentu 96/71/ES) prílohy XVIII (Zdravie a bezpečnosť pri práci, pracovné právo a rovnaké zaobchádzanie s mužmi a ženami) a v bode 26c (nariadenie

Rady (EHS) č. 3118/93) prílohy XIII (Doprava) s rovnakými lehotami, rozsahom pôsobnosti a účinkami uvedenými v týchto ustanoveniach.

2. Doložka ochrany vnútorného trhu

Všeobecný rozhodovací postup ustanovený v dohode je taktiež uplatniteľný na rozhodnutia Komisie Európskych spoločenstiev pri uplatňovaní článku 38 aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

ČLÁNOK 3

1. Všetky zmeny a doplnky aktov prijaté orgánmi spoločenstva včlenené do dohody o EHP, uskutočnené aktom o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia (ďalej len „akt o pristúpení zo 16. apríla 2003“) sa týmto včleňujú a stávajú sa súčasťou dohody o EHP.

2. Na tento účel sa vkladá do bodov príloh a protokolov k dohode o EHP zarážka, ktorá obsahuje odkazy na akty prijaté dotknutými orgánmi spoločenstva:

„– [číslo CELEX]: Akt o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia, prijatý 16. apríla 2003.“.

3. Ak je zarážka uvedená v odseku 2 prvou zarážkou v príslušnom bode, predchádzajú jej slová „v znení:“.

4. Príloha A k dohode uvádza body v prílohách a protokoloch k dohode o EHP, v ktorých bude uvedený text, na ktorý odkazujú odseky 2 a 3.

5. Ak si akty včlenené do dohody o EHP pred vstupom platnosti tejto dohody vyžadujú úpravy z dôvodu účasti nových zmluvných strán a nevyhnutné úpravy neboli ustanovené v tejto dohode, tieto úpravy sa uskutočnia v súlade s postupmi ustanovenými v dohode o EHP.

ČLÁNOK 4

1. Dojednania uvedené v prílohe B k tejto dohode sa týmto včleňujú a stávajú sa súčasťou dohody o EHP.

2. Akékoľvek dojednania s významom pre dohodu o EHP uvedené v akte o pristúpení zo 16. apríla 2003, ktoré nie sú obsiahnuté v prílohe B k tejto dohode, sa uskutočnia v súlade s postupmi uvedenými v dohode o EHP.

ČLÁNOK 5

Každá zmluvná strana tejto dohody môže predniesť pred Spoločný výbor EHP akúkoľvek záležitosť týkajúcu sa jej výkladu alebo uplatňovania jej ustanovení. Na účel riadneho fungovania dohody o EHP preskúma Spoločný výbor EHP záležitosť s cieľom nájsť prijateľné riešenie.

ČLÁNOK 6

1. Túto dohodu ratifikujú alebo schvália súčasné zmluvné strany a nové zmluvné strany v súlade so svojimi vlastnými postupmi. Ratifikačné alebo schvaľovacie listiny sa uložia na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie.

2. Táto dohoda nadobúda platnosť v deň nadobudnutia platnosti zmluvy o pristúpení, a to za predpokladu, že všetky ratifikačné alebo schvaľovacie listiny vzťahujúce sa na túto dohodu boli uložené pred týmto dátumom a za predpokladu, že nasledujúce súvisiace dohody a protokoly nadobudnú platnosť v rovnaký deň:

a) Dohoda medzi Nórskym kráľovstvom a Európskym spoločenstvom o nórskom finančnom mechanizme na obdobie rokov 2004 – 2009,

b) Dodatkový protokol k dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Islandskou republikou v dôsledku pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii,

c) Dodatkový protokol k dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórskym kráľovstvom v dôsledku pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii,

d) Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Nórskym kráľovstvom týkajúca sa niektorých poľnohospodárskych výrobkov.

3. Ak nové zmluvné strany neuložili svoje ratifikačné alebo schvaľovacie listiny dohody včas, táto dohoda nadobudne platnosť len pre tie štáty, ktoré tak urobili. V takomto prípade Rada EHP ihneď rozhodne o nevyhnutných úpravách tejto dohody a v prípade potreby aj o úpravách dohody o EHP.

ČLÁNOK 7

Táto dohoda, vypracovaná v jedinom origináli v anglickom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, islandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, nórskom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom všetky tieto znenia sú rovnako autentické, bude uložená na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie, ktorý vystaví overenú kópiu pre každú z vlád zmluvných strán tejto dohody.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Acuerdo.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k této dohodě své podpisy.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

SELLE KINNITUSEKS on täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΙΝ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Agreement.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

ÞESSU TIL STAÐFESTU HAFA FULLTRÚAR, sem til þess hafa fullt umboð, undirritað samning þennan.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente accordo.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotās personas ir parakstījušas šo līgumu.

TAI PALIUDYDAMI šį Susitarimą pasirašė toliau nurodyti įgaliotieji atstovai.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a megállapodást.

B'XIEHDA TA' DAN il-Plenipotenzjarji sottoskritti iffirmaw dan il-Ftehim.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden hun handtekening onder deze overeenkomst hebben gesteld.

TIL BEKREFTELSE på dette har nedenstående befullmektigede undertegnet denne avtale.

W DOWÓD CZEGO niżej podpisani Pełnomocnicy podpisali niniejsze Porozumienie.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo-assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Acordo.

NA DÔKAZ ČOHO dolupodpísaní splnomocnení zástupcovia podpísali túto dohodu.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenci podpisali ta sporazum.

TÄMÄN VAKUUDEKSI ALLA MAINITUT täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

SOM BEKRÄFTELSE PÅ DETTA har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta avtal.

Hecho en Luxemburgo, el catorce de octubre del dos mil tres.

V Lucemburku dne čtrnáctého října dva tisíce tři.

Udfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og tre.

Geschehen zu Luxemburg am vierzehnten Oktober zweitausendunddrei.

Sõlmitud neljateistkümnendal oktoobril kahe tuhande kolmandal aastal Luxembourgis.

΄Εγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and three.

Fait à Luxembourg, le quatorze octobre deux mille trois.

Gjört í Lúxemborg fjórtánda dag októbermánaðar árið tvö þúsund og þrjú.

Fatto a Lussemburgo, addi' quattordici ottobre duemilatre.

Luksemburgā, divtūkstoš trešā gada četrpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai trečių metų spalio keturioliktą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, kétezerhárom október tizennegyedikén.

Magħmul fil-Lussemburgu fl-erbatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Luxemburg, de veertiende oktober tweeduizenddrie.

Utferdiget i Luxembourg den fjortende oktober totusenogtre.

Sporządzono w Luksemburgu dnia czternastego października dwa tysiące trzeciego roku.

Feito em Luxemburgo, em catorze de Outubro de dois mil e três.

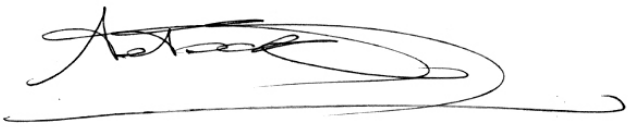
V Luxemburgu štrnásteho októbra dvetisíctri.

V Luxembourgu, dne štirinajstega oktobra leta dva tisoč tri.

Tehty Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Luxemburg den fjortonde oktober tjugohundratre.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien



Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française



Thar ceann na hÉireann
For Ireland



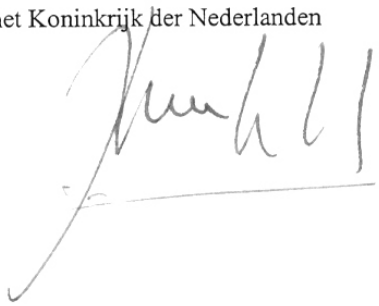
Per la Repubblica italiana



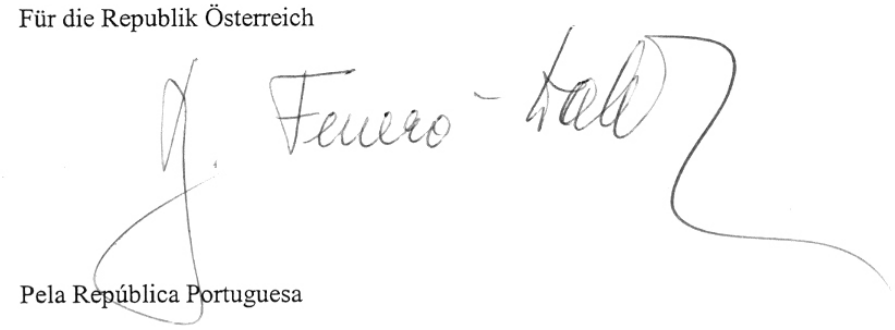
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



Pela República Portuguesa



Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland



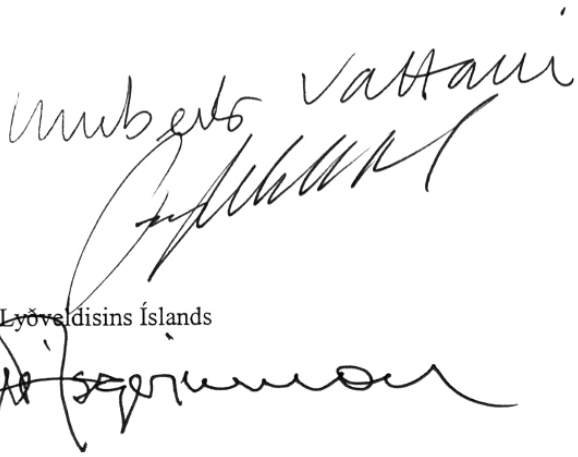
För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Fyrir hönd Lyðveldisins Íslands

Für das Fürstentum Liechtenstein



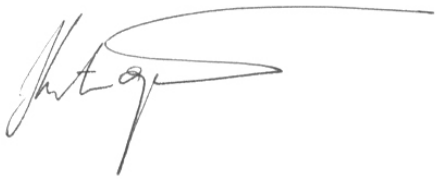
For Kongeriket Norge



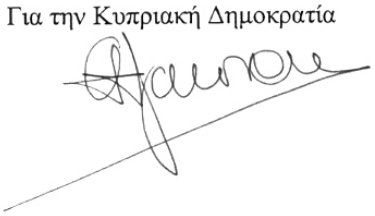
Za Českou republiku



Eesti Vabariigi nimel



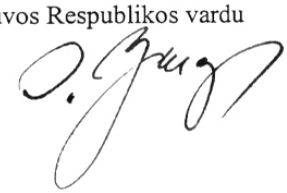
Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu



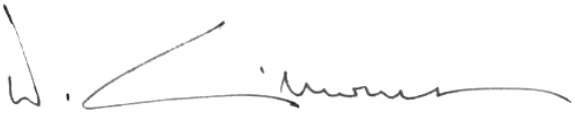
A Magyar Köztársaság nevében



Għar-Repubblika ta' Malta



Za Rzeczpospolita Polska



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



PRÍLOHA A

Zoznam uvedený v článku 3 dohody

ČASŤ I

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE V DOHODE O EHP, ZMENENÉ A DOPLNENÉ AKTOM O PRISTÚPENÍ ZO 16. APRÍLA 2003

Zarážka, na ktorú odkazuje článok 3 ods. 2, sa vloží do príloh a protokolov k Dohode o EHP takto:

V prílohe I (Veterinárna a fytosanitárna oblasť) kapitole I (Veterinárna oblasť):

– Časť 1.1, bod 4 (smernica Rady 97/78/ES),
– Časť 1.1, bod 5 (smernica Rady 91/496/EHS)
– Časť 1.2, bod 16 (smernica Rady 93/13/EHS),
– Časť 1.2, bod 67 (smernica Rady 97/735/ES),
– Časť 1.2, bod 71 nariadenie Rady (ES) č. 2629/97/,
– Časť 3.1, bod 1 (smernica Rady 85/511/EHS),
– Časť 3.1, bod 3 (smernica Rady 80/217/EHS)
– Časť 3.1, bod 4 (smernica Rady 92/35/EHS),
– Časť 3.1, bod 5 (smernica Rady 92/40/EHS),
– Časť 3.1, bod 6 (smernica Rady 92/66/EHS),
– Časť 3.1, bod 7 (smernica Rady 93/53/EHS),
– Časť 3.1, bod 8 (smernica Rady 95/70/ES),
– Časť 3.1, bod 9 (smernica Rady 92/119/EHS),
– Časť 3.1, bod 9a (smernica Rady 2000/75/ES),
– Časť 4.1, bod 1 (smernica Rady 64/432/EHS),
– Časť 4.1, bod 3 (smernica Rady 90/426/EHS),
– Časť 4.1, bod 4 (smernica Rady 90/539/EHS),
– Časť 4.1, bod 9 (smernica Rady 92/65/EHS),
– Časť 5.1, bod 1 (smernica Rady 72/461/EHS),
– Časť 5.1, bod 4 (smernica Rady 92/46/EHS),
– Časť 5.1, bod 5 (smernica Rady 91/495/EHS),
– Časť 5.1, bod 6 (smernica Rady 92/45/EHS)
– Časť 5.1, bod 7 (smernica Rady 92/118/EHS),
– Časť 6.1, bod 1 (smernica Rady 64/433/EHS),
– Časť 6.1, bod 2 (smernica Rady 71/118/EHS),
– Časť 6.1, bod 4 (smernica Rady 77/99/EHS),
– Časť 6.1, bod 7 (smernica Rady 89/437/EHS),

– Časť 6.1, bod 8 (smernica Rady 91/493/EHS),
– Časť 6.1, bod 11 (smernica Rady 92/46/EHS),
– Časť 6.1, bod 13 (smernica Rady 91/495/EHS),
– Časť 6.1, bod 14 (smernica Rady 92/45/EHS),
– Časť 6.1, bod 15 (smernica Rady 92/118/EHS),
– Časť 6.2, bod 17 (rozhodnutie Rady 93/383/EHS),
– Časť 6.2, bod 39 (rozhodnutie Komisie 98/536/ES),
– Časť 7.1, bod 2 (smernica Rady 96/23/ES),
– Časť 7.2, bod 14 (rozhodnutie Komisie 98/179/ES),
– Časť 8.1, bod 2 (smernica Rady 90/426/EHS),
– Časť 8.1, bod 3 (smernica Rady 90/539/EHS),
– Časť 8.1, bod 8 (smernica Rady 71/118/EHS),
– Časť 8.1, bod 11 (smernica Rady 91/493/EHS),
– Časť 8.1, bod 13 (smernica Rady 92/46/EHS),
– Časť 8.1, bod 14 (smernica Rady 92/45/EHS),
– Časť 8.1, bod 15 (smernica Rady 92/65/EHS),
– Časť 8.1, bod 16 (smernica Rady 92/118/EHS),
– Časť 8.1, bod 17 (smernica Rady 77/96/EHS),
– Časť 9.1, bod 9 (rozhodnutie Komisie 2000/50/ES).

V prílohe II (Technické predpisy, normy, testovanie a certifikácia):

A. V kapitole I (Motorové vozidlá):

– Bod 1 (smernica Rady 70/156/EHS),
– Bod 2 (smernica Rady 70/157/EHS),
– Bod 3 (smernica Rady 70/220/EHS),
– Bod 4 (smernica Rady 70/221/EHS),
– Bod 8 (smernica Rady 70/388/EHS),
– Bod 9 (smernica Rady 71/127/EHS),
– Bod 10 (smernica Rady 71/320/EHS),
– Bod 11 (smernica Rady 72/245/EHS),
– Bod 14 (smernica Rady 74/61/EHS),
– Bod 16 (smernica Rady 74/408/EHS),
– Bod 17 (smernica Rady 74/483/EHS),
– Bod 19 (smernica Rady 76/114/EHS),
– Bod 22 (smernica Rady 76/757/EHS),
– Bod 23 (smernica Rady 76/758/EHS),
– Bod 24 (smernica Rady 76/759/EHS),
– Bod 25 (smernica Rady 76/760/EHS),

– Bod 26 (smernica Rady 76/761/EHS),
– Bod 27 (smernica Rady 76/762/EHS),
– Bod 29 (smernica Rady 77/538/EHS),
– Bod 30 (smernica Rady 77/539/EHS),
– Bod 31 (smernica Rady 77/540/EHS),
– Bod 32 (smernica Rady 77/541/EHS),
– Bod 36 (smernica Rady 78/318/EHS),
– Bod 39 (smernica Rady 78/932/EHS),
– Bod 44 (smernica Rady 88/77/EHS),
– Bod 45a (smernica Rady 91/226/EHS),
– Bod 45r (smernica Európskeho parlamentu a Rady 94/20/ES),
– Bod 45r (smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/28/ES),
– Bod 45za (smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/24/ES).

B. V kapitole II (Poľnohospodárske a lesné traktory):

– Bod 1 (smernica Rady 74/150/EHS),
– Bod 7 (smernica Rady 75/322/EHS),
– Bod 11 (smernica Rady 77/536/EHS),
– Bod 13 (smernica Rady 78/764/EHS),
– Bod 17 (smernica Rady 79/622/EHS),
– Bod 20 (smernica Rady 86/298/EHS),
– Bod 22 (smernica Rady 87/402/EHS),
– Bod 23 (smernica Rady 89/173/EHS).

C. V kapitole IV (Domáce spotrebiče):

– Bod 4a (smernica Komisie 94/2/ES),
– Bod 4b (smernica Komisie 95/12/ES),
– Bod 4c (smernica Komisie 95/13/ES),
– Bod 4d (smernica Komisie 96/60/ES),
– Bod 4f (smernica Komisie 97/17/ES).

D. V kapitole VIII (Tlakové nádoby):

– Bod 2 (smernica Rady 76/767/EHS).

E. V kapitole IX (Meracie prístroje):

– Bod 1 (smernica Rady 71/316/EHS),
– Bod 5 (smernica Rady 71/347/EHS),

– Bod 6 (smernica Rady 71/348/EHS),
– Bod 12 (smernica Rady 75/106/EHS).

F. V kapitole XI (Textílie):

– Bod 4b (smernica Európskeho parlamentu a Rady 96/74/ES).

G. V kapitole XII (Potraviny):

– Bod 18 (smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/13/ES),
– Bod 24 (smernica Komisie 80/590/EHS),
– Bod 47 (smernica Rady 89/108/EHS),
– Bod 54a (smernica Komisie 91/321/EHS),
– Bod 54b [nariadenie Rady (EHS) č. 2092/91],
– Bod 54w (smernica Komisie 1999/21/ES),
– Bod 54zh (smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/36/ES),
– Bod 54zn [nariadenie Komisie (ES) č. 466/2001],
– Bod 54zs (smernica Rady 2001/114/ES).

H. V kapitole XIV (Hnojivá):

– Bod 1 (smernica Rady 76/116/EHS).

I. V kapitole XV (Nebezpečné látky):

– Bod 1 (smernica Rady 67/548/EHS).

J. V kapitole XVI (Kozmetika):

– Bod 9 (smernica Komisie 95/17/ES).

K. V kapitole XIX (Všeobecné ustanovenia v oblasti technických bariér obchodu):

– Bod 1 (smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/34/ES),
– Bod 3b [nariadenie Rady (EHS) č. 339/93],
– Bod 3e (smernica Európskeho parlamentu a Rady 94/11/ES),
– Bod 3g (smernica Rady 69/493/EHS).

L. V kapitole XXIV (Strojové zariadenia):

– Bod 1a (smernica Európskeho parlamentu a Rady 97/68/ES).

M. V kapitole XXVII (Liehoviny):

– Bod 1 [nariadenie Rady (EHS) č. 1576/89].

V prílohe IV (Energetika):

– Bod 7 (smernica Rady 90/377/EHS),
– Bod 8 (smernica Rady 90/547/EHS),
– Bod 9 (smernica Rady 91/296/EHS),
– Bod 11b (smernica Komisie 95/12/ES),
– Bod 11c (smernica Komisie 95/13/ES),
– Bod 11d (smernica Komisie 96/60/ES),
– Bod 11f (smernica Komisie 97/17/ES).

V prílohe V (Voľný pohyb pracovníkov):

– Bod 3 (smernica Rady 68/360/EHS).

V prílohe VI (Sociálne zabezpečenie):

– Bod 1 [nariadenie Rady (ES) č. 1408/71]
– Bod 2 [nariadenie Rady (ES) č. 574/72],
– Bod 3.18 (rozhodnutie č. 117),
– Bod 3.19 (rozhodnutie č. 118),
– Bod 3.27 (rozhodnutie č. 136),
– Bod 3.37 (rozhodnutie č. 150).

V prílohe VII (Vzájomné uznávanie odborných kvalifikácií):

– Bod 1a (smernica Rady 92/51/EHS),
– Bod 2 (smernica Rady 77/249/EHS),
– Bod 2a (smernica Rady 98/5/ES),
– Bod 4 (smernica Rady 93/16/EHS),
– Bod 8 (smernica Rady 77/452/EHS),
– Bod 10 (smernica Rady 78/686/EHS),
– Bod 11 (smernica Rady 78/687/EHS),
– Bod 12 (smernica Rady 78/1026/EHS),
– Bod 14 (smernica Rady 80/154/EHS),
– Bod 17 (smernica Rady 85/433/EHS),
– Bod 18 (smernica Rady 85/384/EHS).

V prílohe IX (Finančné služby):

– Bod 2 (Prvá smernica Rady 73/239/EHS),
– Bod 11 (Prvá smernica Rady 79/267/EHS),
– Bod 13 (smernica Rady 77/92/EHS),

– Bod 14 (smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/12/ES).

V prílohe IX (Telekomunikačné služby):

– Bod 5i (smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/34/ES).

V prílohe XIII (Doprava):

– Bod 1 [nariadenie Rady (EHS) č. 1108/70],
– Bod 3 [nariadenie Rady (EHS) č. 281/71],
– Bod 5 (rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady 1692/96/ES),
– Bod 7 [nariadenie Rady (EHS) č. 1017/68],
– Bod 13 (smernica Rady 92/106/EHS),
– Bod 18a (smernica Európskeho parlamentu a Rady 1999/62/ES),
– Bod 19 (smernica Rady 96/26/ES),
– Bod 21 [nariadenie Rady (EHS) č. 3821/85],
– Bod 24a (smernica Rady 91/439/EHS),
– Bod 24c (smernica Rady 1999/37/ES),
– Bod 26a [nariadenie Rady (EHS) č. 881/92],
– Bod 32 [nariadenie Rady (EHS) č. 684/92],
– Bod 33c [nariadenie Komisie (EHS) č. 2121/98],
– Bod 37 (smernica Rady 91/440/EHS),
– Bod 39 [nariadenie Rady (EHS) č. 1192/69],
– Bod 46a (smernica Rady 91/672/EHS),
– Bod 47 (smernica Rady 82/714/EHS),
– Bod 49 (rozhodnutie Komisie 77/527/EHS),
– Bod 50 [nariadenie Rady (EHS) č. 4056/86],
– Bod 64a [nariadenie Rady (EHS) č. 2408/92],
– Bod 66c (smernica Rady 93/65/EHS),
– Bod 66f (smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/30/ES).

V prílohe XIV (Hospodárska súťaž):

– Bod 2 [nariadenie Komisie (ES) č. 2790/99],
– Bod 4b [nariadenie Komisie (ES) č. 1400/2002]
– Bod 5 [nariadenie Komisie (ES) č. 240/96],
– Bod 6 [nariadenie Komisie (ES) č. 2658/2000],
– Bod 7 [nariadenie Komisie (ES) č. 2659/2000],
– Bod 10 [nariadenie Rady (EHS) č. 1017/68],
– Bod 11 [nariadenie Rady (EHS) č. 4056/86],
– Bod 11b [nariadenie Komisie (EHS) č. 1617/93],
– Bod 11c [nariadenie Komisie (ES) č. 823/2000].

V prílohe XVI (Obstarávanie):

- Bod 2 (smernica Rady 93/37/EHS),
- Bod 3 (smernica Rady 93/36/EHS),
- Bod 4 (smernica Rady 93/38/EHS),
- Bod 5a (smernica Rady 92/13/EHS),
- Bod 5b (smernica Rady 92/50/EHS).

V prílohe XVII (Duševné vlastníctvo):

- Bod 6 [nariadenie Rady (EHS) č. 1768/92),
- Bod 6a [nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1610/96/ES].

V prílohe XX (Životné prostredie):

- Bod 2fa [nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 761/2001/ES],
- Bod 19a (smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/80/ES),
- Bod 21aa [nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2037/2000/ES].

V prílohe XXI (Štatistika):

- Bod 1c [nariadenie Komisie (ES) č. 2702/98],
- Bod 1f [nariadenie Komisie (ES) č. 1227/1999],
- Bod 1g [nariadenie Komisie (ES) č. 1228/1999],
- Bod 6 (smernica Rady 80/1119/EHS),
- Bod 7 (smernica Rady 80/1177/EHS),
- Bod 7c (smernica Rady 95/57/ES),
- Bod 7f [nariadenie Rady (ES) č. 1172/98],
- Bod 24 [nariadenie Rady (EHS) č. 837/90],
- Bod 24a [nariadenie Rady (EHS) č. 959/93],
- Bod 25b [nariadenie Rady (EHS) č. 2018/93],
- Bod 26 (smernica Rady 90/377/EHS).

V prílohe XXII (Právo obchodných spoločností):

- Bod 1 (Prvá smernica Rady 68/151/EHS),
- Bod 2 (Druhá smernica Rady 77/91/EHS),
- Bod 3 (Tretia smernica Rady 78/855/EHS),
- Bod 4 (Štvrtá smernica Rady 78/660/EHS),
- Bod 6 (Siedma smernica Rady 83/349/EHS),
- Bod 9 (Dvanásta smernica Rady o práve obchodných spoločností 89/667/EHS).

V protokole 21 o vykonaní pravidiel hospodárskej súťaže uplatniteľných na podniky:

- Bod 2 článku 3 ods.1 [nariadenie Komisie (ES) č. 447/98],
- Bod 7 článku 3 ods. 1 [nariadenie Rady (EHS) č. 1017/68],

– Bod 11 článku 3 ods. 1 [nariadenie Rady (EHS) č. 4056/86].

V protokole 26 o právomociach a funkciách Dozorného úradu EZVO v oblasti štátnej pomoci:

– Článok 2 [nariadenie Rady (ES) č. 659/1999].

V protokole 31 o spolupráci v rámci špecifických oblastí mimo štyroch slobôd:

– Poznámka [nariadenie Rady (EHS) č. 337/75] k odseku 6 článku 4 (Vzdelávanie, príprava a mládež),
– Poznámka [nariadenie Rady (EHS) č. 1365/75] k odseku 10 článku 5 (Sociálna politika).
– Siedma zarážka [rozhodnutie Rady 2000/819/ES) odseku 5 článku 7 (Podniky, súkromné podnikanie a malé a stredne veľké podniky).

ČASŤ II

INÉ ZMENY A DOPLNKY PRÍLOH K DOHODE O EHP

V prílohách k dohode o EHP sa vykonajú tieto zmeny a doplnky:

V prílohe I (Veterinárna a rastlinolekárska oblasť) kapitole I (Veterinárna oblasť)

Bod 4 časť 1.1 podkapitola 1 (smernica Rady 97/78/ES) body (16) a (17) v úprave (b) sa prečíslujú na body (26) a (27).

V prílohe II (Technické predpisy, normy, testovanie a certifikácia)

V kapitole XII (Potraviny)

Bod 54zs (smernica Rady 2001/114/ES), text „(k)“, ktorý sa vloží do prílohy II, sa prečísluje na „(za)“.

V prílohe V (Voľný pohyb pracovníkov):

1. Bod 3 (smernica Rady 68/360/ES), úprava (e) bod (ii) sa nahrádza takto:

   „(ii) poznámka pod čiarou sa nahrádza:

   „belgickí, českí, dánski, nemeckí, estónski, grécki, islandskí, španielski, francúzski, írski, talianski, cyperskí, lotyšskí, lichtenštajnskí, litovskí, luxemburskí, maďarskí, maltskí, holandskí, nórski, rakúski, poľskí, portugalskí, slovinskí, slovenskí, fínski, švédski a britskí podľa krajiny vydávajúcej povolenie.“.

2. V bode 7 (rozhodnutie Komisie 93/569/EHS) sa slová „Rakúsko, Fínsko, Island, Nórsko a Švédsko“ nahradzajú slovami „Island a Nórsko “.

V prílohe VI (Sociálne zabezpečenie):

1. Úpravy v bode 1 [nariadenie Rady (ES) č. 1408/71] sa menia a dopĺňajú takto:

   a) V úpravách (h), (i), (j), (k), (l), (m), (p), (q), (r), (t) a (v) sa body „P“, „Q“ a „R“ prečíslujú na body „ZA“, „ZB“ a „ZC“.

   b) Zoznam v úprave (n) sa nahrádza takto:

   „301. ISLAND – BELGICKO

   Žiadny dohovor.

   302. ISLAND – ČESKÁ REPUBLIKA

   Žiadny dohovor.

   303. ISLAND – DÁNSKO

   Článok 10 Severského dohovoru o sociálnom zabezpečení z 15. júna 1992.

   304. ISLAND – NEMECKO

   Žiadny dohovor.

305. ISLAND – ESTÓNSKO

Žiadny dohovor.

306. ISLAND – GRÉCKO

Žiadny dohovor.

307. ISLAND – ŠPANIELSKO

Žiadny dohovor.

308. ISLAND – FRANCÚZSKO

Žiadny dohovor.

309. ISLAND – ÍRSKO

Žiadny dohovor.

310. ISLAND – TALIANSKO

Žiadny dohovor.

311. ISLAND – CYPRUS

Žiadny dohovor.

312. ISLAND – LOTYŠSKO

Žiadny dohovor.

313. ISLAND – LITVA

Žiadny dohovor.

314. ISLAND – LUXEMBURSKO

Žiadny dohovor.

315. ISLAND – MAĎARSKO

Žiadny dohovor.

316. ISLAND – MALTA

Žiadny dohovor.

317. ISLAND – HOLANDSKO

Žiadny dohovor.

318. ISLAND – RAKÚSKO

Bezpredmetné.

319. ISLAND – POĽSKO

Žiadny dohovor.

320. ISLAND – PORTUGALSKO

Žiadny dohovor.

321. ISLAND – SLOVINSKO

Žiadny dohovor.

322. ISLAND – SLOVENSKO

Žiadny dohovor.

323. ISLAND – FÍNSKO

Článok 10 Severského dohovoru o sociálnom zabezpečení z 15. júna 1992.

324. ISLAND – ŠVÉDSKO

Článok 10 Severského dohovoru o sociálnom zabezpečení z 15. júna 1992.

325. ISLAND – SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Bezpredmetné.

326. ISLAND – LICHTENŠTAJNSKO

Žiadny dohovor.

327. ISLAND – NÓRSKO

Článok 10 Severského dohovoru o sociálnom zabezpečení z 15. júna 1992.

328. LICHTENŠTANJSKO – BELGICKO

Žiadny dohovor.

329. LICHTENŠTAJNSKO – ČESKÁ REPUBLIKA

Žiadny dohovor.

330. LICHTENŠTAJNSKO – DÁNSKO

Žiadny dohovor.

331. LICHTENŠTAJNSKO – NEMECKO

Článok 4 ods. 2 Dohovoru o sociálnom zabezpečení zo 7. apríla 1977 v znení Dodatkového dohovoru č. 1 z 11. augusta 1989, pokiaľ ide o vyplácanie peňažných dávok osobám s bydliskom v treťom štáte.

332. LICHTENŠTAJNSKO – ESTÓNSKO

Žiadny dohovor.

333. LICHTENŠTAJNSKO – GRÉCKO

Žiadny dohovor.

334. LICHTENŠTAJNSKO – ŠPANIELSKO

Žiadny dohovor.

335. LICHTENŠTAJNSKO – FRANCÚZSKO

Žiadny dohovor.

336. LICHTENŠTAJNSKO – ÍRSKO

Žiadny dohovor.

337. LICHTENŠTAJNSKO – TALIANSKO

Článok 5 druhá veta Dohovoru o sociálnom zabezpečení z 11. novembra 1976, pokiaľ ide o vyplácanie peňažných dávok osobám s bydliskom v treťom štáte.

338. LICHTENŠTAJNSKO – CYPRUS

Žiadny dohovor.

339. LICHTENŠTAJNSKO – LOTYŠSKO

Žiadny dohovor.

340. LICHTENŠTAJNSKO – LITVA

Žiadny dohovor.

341. LICHTENŠTAJNSKO – LUXEMBURSKO

Žiadny dohovor.

342. LICHTENŠTAJNSKO – MAĎARSKO

Žiadny dohovor.

343. LICHTENŠTAJNSKO – MALTA

Žiadny dohovor.

344. LICHTENŠTAJNSKO – HOLANDSKO

Žiadny dohovor.

345. LICHTENŠTAJNSKO – RAKÚSKO

Článok 4 Dohovoru o sociálnom zabezpečení z 23. septembra 1998.

346. LICHTENŠTAJNSKO – POĽSKO

Žiadny dohovor.

347. LICHTENŠTAJNSKO – PORTUGALSKO

Žiadny dohovor.

348. LICHTENŠTAJNSKO – SLOVINSKO

Žiadny dohovor.

349. LICHTENŠTAJNSKO – SLOVENSKO

Žiadny dohovor.

350. LICHTENŠTAJNSKO – FÍNSKO

Žiadny dohovor.

351. LICHTENŠTAJNSKO – ŠVÉDSKO

Žiadny dohovor.

352. LICHTENŠTAJNSKO – SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Žiadny dohovor.

353. LICHTENŠTAJNSKO – NÓRSKO

Žiadny dohovor.

354. NÓRSKO – BELGICKO

Žiadny dohovor.

355. NÓRSKO – ČESKÁ REPUBLIKA

Žiadny dohovor.

356. NÓRSKO – DÁNSKO

Článok 10 Severského dohovoru o sociálnom zabezpečení z 15. júna 1992.

357. NÓRSKO – NEMECKO

Žiadny dohovor.

358. NÓRSKO – ESTÓNSKO

Žiadny dohovor.

359. NÓRSKO – GRÉCKO

Článok 16 ods. 5 Dohovoru o sociálnom zabezpečení z 12. júna 1980.

360. NÓRSKO – ŠPANIELSKO

Žiadny dohovor.

361. NÓRSKO – FRANCÚZSKO

Bezpredmetné.

362. NÓRSKO – ÍRSKO

Žiadny dohovor.

363. NÓRSKO – TALIANSKO

Bezpredmetné.

364. NÓRSKO – CYPRUS

Žiadny dohovor.

365. NÓRSKO – LOTYŠSKO

Žiadny dohovor.

366. NÓRSKO – LITVA

Žiadny dohovor.

367. NÓRSKO – LUXEMBURSKO

Bezpredmetné.

368. NÓRSKO – MAĎARSKO

Bezpredmetné.

369. NÓRSKO – MALTA

Žiadny dohovor.

370. NÓRSKO – HOLANDSKO

Článok 5 ods. 2 Dohovoru o sociálnom zabezpečení z 13. apríla 1989.

371. NÓRSKO – RAKÚSKO

a) Článok 5 ods. 2 Dohovoru o sociálnom zabezpečení z 27. augusta 1985.

b) Článok 4 uvedeného dohovoru, pokiaľ ide o osoby s bydliskom v treťom štáte.

c) Bod II Záverečného protokolu uvedeného dohovoru, pokiaľ ide o osoby s bydliskom v treťom štáte.

372. NÓRSKO – POĽSKO

Žiadny dohovor.

373. NÓRSKO – PORTUGALSKO

Článok 6 Dohovoru o sociálnom zabezpečení z 5. júna 1980.

374. NÓRSKO – SLOVINSKO

Bezpredmetné.

375. NÓRSKO – SLOVENSKO

Žiadny dohovor.

376. NÓRSKO – FÍNSKO

Článok 10 Severského dohovoru o sociálnom zabezpečení z 15. júna 1992.

377. NÓRSKO – ŠVÉDSKO

Článok 10 Severského dohovoru o sociálnom zabezpečení z 15. júna 1992.

378. NÓRSKO – SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Bezpredmetné.“

(c) Zoznam v úprave (o) sa nahrádza takto:

„301. ISLAND – BELGICKO

Žiadny dohovor.

302. ISLAND – ČESKÁ REPUBLIKA

Žiadny dohovor.

303. ISLAND – DÁNSKO

Bezpredmetné.

304. ISLAND – NEMECKO

Žiadny dohovor.

305. ISLAND – ESTÓNSKO

Žiadny dohovor.

306. ISLAND – GRÉCKO

Žiadny dohovor.

307. ISLAND – ŠPANIELSKO

Žiadny dohovor.

308. ISLAND – FRANCÚZSKO

Žiadny dohovor.

309. ISLAND – ÍRSKO

Žiadny dohovor.

310. ISLAND – TALIANSKO

Žiadny dohovor.

311. ISLAND – CYPRUS

Žiadny dohovor.

312. ISLAND – LOTYŠSKO

Žiadny dohovor.

313. ISLAND – LITVA

Žiadny dohovor.

314. ISLAND – LUXEMBURSKO

Žiadny dohovor.

315. ISLAND – MAĎARSKO

Žiadny dohovor.

316. ISLAND – MALTA

Žiadny dohovor.

317. ISLAND – HOLANDSKO

Žiadny dohovor.

318. ISLAND – RAKÚSKO

Článok 4 Dohovoru o sociálnom zabezpečení z 18. novembra 1993.

319. ISLAND – POĽSKO

Žiadny dohovor.

320. ISLAND – PORTUGALSKO

Žiadny dohovor.

321. ISLAND – SLOVINSKO

Žiadny dohovor.

322. ISLAND – SLOVENSKO

Žiadny dohovor.

323. ISLAND – FÍNSKO

Bezpredmetné.

324. ISLAND – ŠVÉDSKO

Bezpredmetné.

325. ISLAND – SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Bezpredmetné.

326. ISLAND – LICHTENŠTAJNSKO

Žiadny dohovor.

327. ISLAND – NÓRSKO

Bezpredmetné.

328. LICHTENŠTAJNSKO – BELGICKO

Žiadny dohovor.

329. LICHTENŠTAJNSKO – ČESKÁ REPUBLIKA

Žiadny dohovor.

330. LICHTENŠTAJNSKO – DÁNSKO

Žiadny dohovor.

331. LICHTENŠTAJNSKO – NEMECKO

Článok 4 ods. 2 Dohovoru o sociálnom zabezpečení zo 7. apríla 1977, zmenený a doplnený Dodatkovým dohovorom č. 1 z 11. augusta 1989, ak ide o vyplácanie peňažných dávok osobám s bydliskom v treťom štáte.

332. LICHTENŠTAJNSKO – ESTÓNSKO

Žiadny dohovor.

333. LICHTENŠTAJNSKO – GRÉCKO

Žiadny dohovor.

334. LICHTENŠTAJNSKO – ŠPANIELSKO

Žiadny dohovor.

335. LICHTENŠTAJNSKO – FRANCÚZSKO

Žiadny dohovor.

336. LICHTENŠTAJNSKO – ÍRSKO

Žiadny dohovor.

337. LICHTENŠTAJNSKO – TALIANSKO

Článok 5 druhá veta Dohovoru o sociálnom zabezpečení z 11. novembra 1976, ak ide o vyplácanie peňažných dávok osobám s bydliskom v treťom štáte.

338. LICHTENŠTAJNSKO – CYPRUS

Žiadny dohovor.

339. LICHTENŠTAJNSKO – LOTYŠSKO

Žiadny dohovor.

340. LICHTENŠTAJNSKO – LITVA

Žiadny dohovor.

341. LICHTENŠTAJNSKO – LUXEMBURSKO

Žiadny dohovor.

342. LICHTENŠTAJNSKO – MAĎARSKO

Žiadny dohovor.

343. LICHTENŠTAJNSKO – MALTA

Žiadny dohovor.

344. LICHTENŠTAJNSKO – HOLANDSKO

Žiadny dohovor.

345. LICHTENŠTAJNSKO – RAKÚSKO

Článok 4 Dohovoru o sociálnom zabezpečení z 23. septembra 1998.

346. LICHTENŠTAJNSKO – POĽSKO

Žiadny dohovor.

347. LICHTENŠTAJNSKO – PORTUGALSKO

Žiadny dohovor.

348. LICHTENŠTAJNSKO – SLOVINSKO

Žiadny dohovor.

349. LICHTENŠTAJNSKO – SLOVENSKO

Žiadny dohovor.

350. LICHTENŠTAJNSKO – FÍNSKO

Žiadny dohovor.

351. LICHTENŠTAJNSKO – ŠVÉDSKO

Žiadny dohovor.

352. LICHTENŠTAJNSKO – SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Žiadny dohovor.

353. LICHTENŠTAJNSKO – NÓRSKO

Žiadny dohovor.

354. NÓRSKO – BELGICKO

Žiadny dohovor.

355. NÓRSKO – ČESKÁ REPUBLIKA

Žiadny dohovor.

356. NÓRSKO – DÁNSKO

Bezpredmetné.

357. NÓRSKO – NEMECKO

Žiadny dohovor.

358. NÓRSKO – ESTÓNSKO

Žiadny dohovor.

359. NÓRSKO – GRÉCKO

Bezpredmetné.

360. NÓRSKO – ŠPANIELSKO

Žiadny dohovor.

361. NÓRSKO – FRANCÚZSKO

Bezpredmetné.

362. NÓRSKO – ÍRSKO

Žiadny dohovor.

363. NÓRSKO – TALIANSKO

Bezpredmetné.

364. NÓRSKO – CYPRUS

Žiadny dohovor.

365. NÓRSKO – LOTYŠSKO

Žiadny dohovor.

366. NÓRSKO – LITVA

Žiadny dohovor.

367. NÓRSKO – LUXEMBURSKO

Bezpredmetné.

368. NÓRSKO – MAĎARSKO

Bezpredmetné.

369. NÓRSKO – MALTA

Žiadny dohovor.

370. NÓRSKO – HOLANDSKO

Článok 5 ods. 2 Dohovoru o sociálnom zabezpečení z 13. apríla 1989.

371. NÓRSKO – RAKÚSKO

a) Článok 5 ods. 2 Dohovoru o sociálnom zabezpečení z 27. augusta 1985.

b) Článok 4 uvedeného dohovoru, ak ide o osoby s bydliskom v treťom štáte.

c) Bod II Záverečného protokolu uvedeného dohovoru, ak ide o osoby s bydliskom v treťom štáte.

372. NÓRSKO – POĽSKO

Žiadny dohovor.

373. NÓRSKO – PORTUGALSKO

Bezpredmetné.

374. NÓRSKO – SLOVINSKO

Bezpredmetné.

375. NÓRSKO – SLOVENSKO

Žiadny dohovor.

376. NÓRSKO – FÍNSKO

Bezpredmetné.

377. NÓRSKO – ŠVÉDSKO

Bezpredmetné.

378. NÓRSKO – SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Bezpredmetné.“.

d) V úprave (s) sa bod „(g)“ mení na bod „(j)“;

e) V úprave (u) sa body „13“, „14“ a „15“ menia na body „17“, „18“ a „19“.

2. Úpravy v bode 2 (nariadenie Rady (ES) č. 574/72):

a) V úpravách (a), (b), (c), (f), (h), (i), (l), (m) a (n) sa body „P“, „Q“ a „R“ menia na body „ZA“, „ZB“ a „ZC“.

b) V úpravách (d) a (e) sa slová „K. RAKÚSKO“ nahrádzajú slovami „R. RAKÚSKO“.

c) Zoznam v úprave (g) sa nahrádza takto:

„301. ISLAND – BELGICKO

Neuplatňuje sa.

302. ISLAND – ČESKÁ REPUBLIKA

Žiadny dohovor.

303. ISLAND – DÁNSKO

Článok 23 Severského dohovoru o sociálnom zabezpečení z 15. júna 1992: Dohoda o vzájomnom vzdaní sa náhrad podľa článku 36 ods. 3, článku 63 ods. 3 a článku 70 ods. 3 uvedeného nariadenia (náklady na vecné dávky v súvislosti s chorobou a tehotenstvom, pracovnými úrazmi a chorobami z povolania a dávkami v nezamestnanosti) a článku 105 ods. 2 vykonávacieho nariadenia (náklady na správne kontroly a lekárske prehliadky).

304. ISLAND – NEMECKO

Neuplatňuje sa.

305. ISLAND – ESTÓNSKO

Žiadny dohovor.

306. ISLAND – GRÉCKO

Neuplatňuje sa.

307. ISLAND – ŠPANIELSKO

Neuplatňuje sa.

308. ISLAND – FRANCÚZSKO

Neuplatňuje sa.

309. ISLAND – ÍRSKO

Neuplatňuje sa.

310. ISLAND – TALIANSKO

Neuplatňuje sa.

311. ISLAND – CYPRUS

Žiadny dohovor.

312. ISLAND – LOTYŠSKO

Žiadny dohovor.

313. ISLAND – LITVA

Žiadny dohovor.

314. ISLAND – LUXEMBURSKO

Bezpredmetné.

315. ISLAND – MAĎARSKO

Žiadny dohovor.

316. ISLAND – MALTA

Žiadny dohovor.

317. ISLAND – HOLANDSKO

Výmena listov z 25. apríla a 26. mája 1995, ak ide o článok 36 ods. 3 a článok 63 ods. 3, týkajúca sa nariadenia o vzdaní sa úhrad nákladov na vecné dávky v súvislosti s chorobou a tehotenstvom, pracovnými úrazmi a chorobami z povolania, ako je ustanovené v hlave III kapitolách 1 a 4 nariadenia č. 1408/71 s výnimkou článku 22 ods. 1 písm. c) a článku 55 ods. 1 písm. c).

318. ISLAND – RAKÚSKO

Dohovor z 21. júna 1995 o náhrade nákladov v oblasti sociálneho zabezpečenia.

319. ISLAND – POĽSKO

Žiadny dohovor.

320. ISLAND – PORTUGALSKO

Neuplatňuje sa.

321. ISLAND – SLOVINSKO

Žiadny dohovor.

322. ISLAND – SLOVENSKO

Žiadny dohovor.

323. ISLAND – FÍNSKO

Článok 23 Severského dohovoru o sociálnom zabezpečení z 15. júna 1992: Dohoda o vzájomnom vzdaní sa náhrad podľa článku 36 ods. 3, článku 63 ods. 3 a článku 70 ods. 3 uvedeného nariadenia (náklady na vecné dávky v súvislosti s chorobou a tehotenstvom, pracovnými úrazmi a chorobami z povolania a dávkami v nezamestnanosti) a článku 105 ods. 2 vykonávacieho nariadenia (náklady na správne kontroly a lekárske prehliadky).

324. ISLAND – ŠVÉDSKO

Článok 23 Severského dohovoru o sociálnom zabezpečení z 15. júna 1992: Dohoda o vzájomnom vzdaní sa náhrad podľa článku 36 ods. 3, článku 63 ods. 3 a článku 70 ods. 3 uvedeného nariadenia (náklady na vecné dávky v súvislosti s chorobou a tehotenstvom, pracovnými úrazmi a chorobami z povolania a dávkami v nezamestnanosti) a článku 105 ods. 2 vykonávacieho nariadenia (náklady na správne kontroly a lekárske prehliadky).

325. ISLAND – SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Bezpredmetné.

326. ISLAND – LICHTENŠTAJNSKO

Neuplatňuje sa.

327. ISLAND – NÓRSKO

Článok 23 Severského dohovoru o sociálnom zabezpečení z 15. júna 1992: Dohoda o vzájomnom vzdaní sa náhrad podľa článku 36 ods. 3, článku 63 ods. 3 a článku 70 ods. 3 uvedeného nariadenia (náklady na vecné dávky v súvislosti s chorobou a tehotenstvom, pracovnými úrazmi a chorobami z povolania a dávkami v nezamestnanosti) a článku 105 ods. 2 vykonávacieho nariadenia (náklady na správne kontroly a lekárske prehliadky).

328. LICHTENŠTAJNSKO– BELGICKO

Neuplatňuje sa.

329. LICHTENŠTAJNSKO – ČESKÁ REPUBLIKA

Žiadny dohovor.

330. LICHTENŠTAJNSKO – DÁNSKO

Neuplatňuje sa.

331. LICHTENŠTAJNSKO – NEMECKO

Bezpredmetné.

332. LICHTENŠTAJNSKO – ESTÓNSKO

Žiadny dohovor.

333. LICHTENŠTAJNSKO – GRÉCKO

Neuplatňuje sa.

334. LICHTENŠTAJNSKO – ŠPANIELSKO

Neuplatňuje sa.

335. LICHTENŠTAJNSKO – FRANCÚZSKO

Neuplatňuje sa.

336. LICHTENŠTAJNSKO – ÍRSKO

Neuplatňuje sa.

337. LICHTENŠTAJNSKO – TALIANSKO

Bezpredmetné.

338. LICHTENŠTAJNSKO – CYPRUS

Žiadny dohovor.

339. LICHTENŠTAJNSKO – LOTYŠSKO

Žiadny dohovor.

340. LICHTENŠTAJNSKO – LITVA

Žiadny dohovor.

341. LICHTENŠTAJNSKO – LUXEMBURSKO

Neuplatňuje sa.

342. LICHTENŠTAJNSKO – MAĎARSKO

Žiadny dohovor.

343. LICHTENŠTAJNSKO – MALTA

Žiadny dohovor.

344. LICHTENŠTAJNSKO – HOLANDSKO

Články 2 až 6 Dohody z 27. novembra 2000 o vysporiadaní nákladov v oblasti sociálneho zabezpečenia.

345. LICHTENŠTAJNSKO – RAKÚSKO

Dohovor zo 14. decembra 1995 o náhrade nákladov v oblasti sociálneho zabezpečenia.

346. LICHTENŠTAJNSKO – POĽSKO

Žiadny dohovor.

347. LICHTENŠTAJNSKO – PORTUGALSKO

Neuplatňuje sa.

348. LICHTENŠTAJNSKO – SLOVINSKO

Žiadny dohovor.

349. LICHTENŠTAJNSKO – SLOVENSKO

Žiadny dohovor.

350. LICHTENŠTAJNSKO – FÍNSKO

Neuplatňuje sa.

351. LICHTENŠTAJNSKO – ŠVÉDSKO

Neuplatňuje sa.

352. LICHTENŠTAJNSKO – SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Neuplatňuje sa.

353. LICHTENŠTAJNSKO – NÓRSKO

Neuplatňuje sa.

354. NÓRSKO – BELGICKO

Neuplatňuje sa.

355. NÓRSKO – ČESKÁ REPUBLIKA

Žiadny dohovor.

356. NÓRSKO – DÁNSKO

Článok 23 Severského dohovoru o sociálnom zabezpečení z 15. júna 1992: Dohoda o vzájomnom vzdaní sa náhrad podľa článku 36 ods. 3, článku 63 ods. 3 a článku 70 ods. 3 uvedeného nariadenia (náklady na vecné dávky v súvislosti s chorobou a tehotenstvom, pracovnými úrazmi a chorobami z povolania a dávkami v nezamestnanosti) a článku 105 ods. 2 vykonávacieho nariadenia (náklady na správne kontroly a lekárske prehliadky).

357. NÓRSKO – NEMECKO

Článok 1 Dohovoru z 28. mája 1999 o vzdaní sa náhrady nákladov na vecné dávky v súvislosti s chorobou a tehotenstvom, pracovnými úrazmi a chorobami z povolania a nákladov na správne kontroly a lekárske prehliadky.

358. NÓRSKO – ESTÓNSKO

Žiadny dohovor.

359. NÓRSKO – GRÉCKO

Bezpredmetné.

360. NÓRSKO – ŠPANIELSKO

Neuplatňuje sa.

361. NÓRSKO – FRANCÚZSKO

Bezpredmetné.

362. NÓRSKO – ÍRSKO

Neuplatňuje sa.

363. NÓRSKO – TALIANSKO

Bezpredmetné.

364. NÓRSKO – CYPRUS

Žiadny dohovor.

365. NÓRSKO – LOTYŠSKO

Žiadny dohovor.

366. NÓRSKO – LITVA

Žiadny dohovor.

367. NÓRSKO – LUXEMBURSKO

Články 2 až 4 Dohovoru z 19. marca 1998 o úhrade nákladov v oblasti sociálneho zabezpečenia.

368. NÓRSKO – MAĎARSKO

Bezpredmetné.

369. NÓRSKO – MALTA

Žiadny dohovor.

370. NÓRSKO – HOLANDSKO

Výmena listov z 13. januára 1994 a z 10. júna 1994, ak ide o článok 36 ods. 3 a článok 63 ods. 3 nariadenia 1408/71 (vzdanie sa úhrady nákladov na vecné dávky za podmienok uvedených v hlave III kapitolách 1 a 4 nariadenia 1408/71 s výnimkou článku 22 ods. 1 písm. c) a článku 55 ods. 1 písm. c), ako aj nákladov vzniknutých v rámci správnych kontrol a lekárskych prehliadok uvedených v článku 105 nariadenia 574/72).

371. NÓRSKO – RAKÚSKO

Dohovor zo 17. decembra 1996 o úhrade nákladov v oblasti sociálneho zabezpečenia.

372. NÓRSKO – POĽSKO

Žiadny dohovor.

373. NÓRSKO – PORTUGALSKO

Bezpredmetné.

374. NÓRSKO – SLOVINSKO

Bezpredmetné.

375. NÓRSKO – SLOVENSKO

Žiadny dohovor.

376. NÓRSKO – FÍNSKO

Článok 23 Severského dohovoru o sociálnom zabezpečení z 15. júna 1992: Dohoda o vzájomnom vzdaní sa náhrad podľa článkov 36 ods. 3, 63 ods. 3 a 70 ods. 3 nariadenia (náklady na vecné dávky v súvislosti s chorobou a tehotenstvom, pracovnými úrazmi a chorobami z povolania a dávkami v nezamestnanosti) a článku 105 ods. 2 vykonávacieho nariadenia (náklady na správne kontroly a lekárske prehliadky).

377. NÓRSKO – ŠVÉDSKO

Článok 23 Severského dohovoru o sociálnom zabezpečení z 15. júna 1992: Dohoda o vzájomnom vzdaní sa náhrad podľa článku 36 ods. 3, článku 63 ods. 3 a článku 70 ods. 3 nariadenia (náklady na vecné dávky v súvislosti s chorobou a tehotenstvom, pracovnými úrazmi a chorobami z povolania, a dávkami v nezamestnanosti) a článku 105 ods. 2 vykonávacieho nariadenia (náklady na správne kontroly a lekárske prehliadky).

378. NÓRSKO – SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Výmena listov z 20. marca 1997 a z 3 apríla 1997 týkajúca sa článku 36 ods. 3, článku 63 ods. 3 a článku 70 ods. 3 nariadenia (úhrada alebo vzdanie sa úhrady nákladov na vecné dávky) a článku 105 vykonávacieho nariadenia (vzdanie sa úhrady nákladov na správne kontroly a lekárske prehliadky).“;

(d) Zoznam v úprave (j) sa nahrádza takto:

„Island a Belgicko
Island a Česká republika
Island a Nemecko
Island a Estónsko
Island a Španielsko
Island a Francúzsko
Island a Cyprus
Island a Lotyšsko
Island a Litva
Island a Luxembursko
Island a Maďarsko
Island a Malta
Island a Holandsko
Island a Rakúsko
Island a Poľsko
Island a Slovinsko
Island a Slovensko
Island a Fínsko
Island a Švédsko
Island a Spojené kráľovstvo
Island a Lichtenštajnsko
Island a Nórsko
Lichtenštajnsko a Belgicko
Lichtenštajnsko a Česká republika
Lichtenštajnsko a Nemecko
Lichtenštajnsko a Estónsko

Lichtenštajnsko a Španielsko
Lichtenštajnsko a Francúzsko
Lichtenštajnsko a Cyprus
Lichtenštajnsko a Lotyšsko
Lichtenštajnsko a Litva
Lichtenštajnsko a Írsko
Lichtenštajnsko a Luxembursko
Lichtenštajnsko a Holandsko
Lichtenštajnsko a Maďarsko
Lichtenštajnsko a Malta
Lichtenštajnsko a Rakúsko
Lichtenštajnsko a Poľsko
Lichtenštajnsko a Slovinsko
Lichtenštajnsko a Slovensko
Lichtenštajnsko a Fínsko
Lichtenštajnsko a Švédsko
Lichtenštajnsko a Spojené kráľovstvo
Lichtenštajnsko a Nórsko
Nórsko a Belgicko
Nórsko a Česká republika
Nórsko a Nemecko
Nórsko a Estónsko
Nórsko a Španielsko
Nórsko a Francúzsko
Nórsko a Írsko
Nórsko a Cyprus
Nórsko a Lotyšsko
Nórsko a Litva
Nórsko a Luxembursko
Nórsko a Maďarsko
Nórsko a Malta
Nórsko a Holandsko
Nórsko a Rakúsko
Nórsko a Poľsko
Nórsko a Portugalsko
Nórsko a Slovinsko
Nórsko a Slovensko
Nórsko a Fínsko
Nórsko a Švédsko
Nórsko a Spojené kráľovstvo“.

3) Body „P“, „Q“ a „R“ v upravenom bode 3.27 (rozhodnutie č. 136) sa prečíslujú na body „ZA“, „ZB“ a „ZC“.

4) Body „P“ „Q“ a „R“ v upravenom bode 3.37 (rozhodnutie č. 150) sa prečíslujú na body „ZA“, „ZB“ a „ZC“.

V prílohe VII (Vzájomné uznávanie odborných kvalifikácií):

1) Body „(n)“, „(o)“ a „(p)“ v úprave (a) bodu 18 (smernica Rady 85/384/EHS) sa prečíslujú na body „(za)“, „(zb)“ a „(zc)“ a body „(l)“, „(m)“ a „(q)“ sa vypúšťajú.

2) V odseku 1 v úpravách bodu 11 (smernica Rady 78/687/EHS) sa slová „články 19, 19a a 19b“ nahrádzajú slovami „články 19, 19a, 19b, 19c a 19d“.

V prílohe XIII (Doprava):

1) Bod 5 rozhodnutia č. 1692/96 Európskeho parlamentu a Rady sa mení a dopĺňa takto:

   (a) V úprave (i), sa body „2.15“, „2.16“ a „15“ prečíslujú na body „2.26“ a „2.27“.

   (b) V úprave (j) sa bod 3.16 prečísluje na bod 3.24.

   (c) V úprave (ja) sa body 5.6 a 5.7 prečíslujú na body 5.8 a 5.9.

   (d) V úprave (k) sa body 6.8 a 6.9 prečíslujú na body 6.18 a 6.19.

2) Príloha VI (VZOR OZNÁMENIA) uvedená v dodatku 6 sa nahrádza textom uvedeným v dodatku k tejto prílohe.

V prílohe XXI (Štatistika):

1) Úprava (b) v bode 6 (smernica Rady 80/1119/EHS) sa nahrádza takto:

„Príloha III sa mení a dopĺňa takto:

(1) Medzi nadpis „ZOZNAM KRAJÍN A SKUPINY KRAJÍN“ a časť I tabuľky sa vkladá tento text:

„A. Štáty EHP“;

(2) Časti II až VII sa nahrádzajú takto:

„II. Štáty EHP, ktoré sú členmi EZVO

26. Island
27. Nórsko.

B. Krajiny, ktoré nie sú členmi EHP

III. Európske krajiny, ktoré nie sú členmi EHP

28. Švajčiarsko
29. Spoločenstvo nezávislých štátov
30. Rumunsko
31. Bulharsko

32. Juhoslovanská zväzová republika
33. Turecko
34. Iné európske krajiny, ktoré nie sú členmi EHP.

IV.

35. Spojené štáty americké.

V.

36. Iné krajiny.“.

2) Úprava (c) v bode 7 (smernica Rady 80/1177/EHS) sa nahrádza takto:

„Príloha III sa mení a dopĺňa takto:

1) Medzi nadpis „ZOZNAM KRAJÍN A SKUPINY KRAJÍN“ a časť I tabuľky sa vkladá tento text:

„A. Štáty EHP“.

2) Časti II až VII sa nahrádzajú takto:

„II. Štáty EHP, ktoré sú členmi EZVO

26. Island
27. Nórsko.

B. Krajiny, ktoré nie sú členmi EHP

28. Švajčiarsko
29. Juhoslovanská zväzová republika
30. Turecko
31. Spoločenstvo nezávislých štátov
32. Rumunsko
33. Bulharsko
34. Krajiny Blízkeho a Stredného východu
35. Iné krajiny.“.

V prílohe XXII (Právo obchodných spoločností):

1) Body „(p)“, „(q)“ a „(r)“ v úprave (b) bodu 4 (Štvrtá smernica Rady 78/660/EHS) sa prečíslujú na body „(za)“, „(zb)“ a „(zc)“.

2) Body „(p)“, „(q)“ a „(r)“ v bode 6 (Siedma smernica Rady 83/349/EHS) sa prečíslujú na body „(za)“, „(zb)“ a „(zc)“.

DODATOK

„PRÍLOHA VI

VZOR OZNÁMENIA

Podľa článku 7 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 12/98 z 11. decembra 1997, ktorým sa stanovujú podmienky, za ktorých môžu dopravcovia vykonávať vnútroštátnu cestnú osobnú dopravu v členskom štáte, v ktorom nemajú sídlo, upraveného na účel Dohody o Európskom hospodárskom priestore

Kabotážna doprava prevádzkovaná …….(štvrťroku)…….....……(roku)
dopravcami, ktorí sú usadení v……..…….(názov členského štátu EZVO)

Hostiteľský členský štát ES alebo členský štát EZVO	Počet cestujúcich		Počet osobokilometrov	
	Typ služieb		Typ služieb	
	Osobitné pravidelné	Príležitostné	Osobitné pravidelné	Príležitostné
A				
CZ				
B				
D				
EST				
DK				
E				
GR				
FIN				
F				
I				
CY				
LV				
LT				
IRL				
L				
H				
M				

NL				
PL				
P				
SLO				
SK				
S				
UK				
IS				
FL				
N				
Kabotážna preprava spolu				

“

PRÍLOHA B

Prílohy k dohode o EHP sa menia a dopĺňajú takto:

Príloha I (Veterinárna a rastlinolekárska oblasť):

1) Kapitola I, časť 5.1, bod 4 (smernica Rady 92/46/EHS) sa dopĺňa takto:

„Na Českú republiku (príloha V, kapitola 3, oddiel A, bod 1), Lotyšsko (príloha VIII, kapitola 4, oddiel B, časť I, bod 1), Litvu (príloha IX, kapitola 5, oddiel B, časť I), Maltu (príloha XI, kapitola 4, oddiel B, časť I, bod 1) a Poľsko (príloha XII, kapitola 6, oddiel B, časť I, bod 1) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

2) Kapitola I, časť 6.1, bod 1 (smernica Rady 64/433/EHS) sa dopĺňa takto:

„Na Českú republiku (príloha V, kapitola 3, oddiel A, časť I, bod 1), Lotyšsko (príloha VIII, kapitola 4, oddiel B, časť I, bod 1), Litvu (príloha IX, kapitola 5, oddiel B, časť I), Maďarsko (príloha X, kapitola 5, oddiel B, bod 1), Poľsko (príloha XII, kapitola 6, oddiel B, časť I, bod 1) a Slovensko (príloha XIV, kapitola 5, oddiel B) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

3) V kapitole I, časti 6.1, bode 2 (smernica Rady 71/118/EHS) sa pred text úpravy vkladá:

„Na Českú republiku (príloha V, kapitola 3, oddiel A, časť I, bod 1), Lotyšsko (príloha VIII, kapitola 4, oddiel B, časť I, bod 1), Litvu (príloha IX, kapitola 5, oddiel B, časť I) a Poľsko (príloha XII, kapitola 6, oddiel B, časť I, bod 1) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

4) V kapitole I, časti 6.1, bode 4 (smernica Rady 77/99/EHS sa pred text úpravy vkladá:

„Na Českú republiku (príloha V, kapitola 3, oddiel A, časť I, bod 1), Lotyšsko (príloha VIII, kapitola 4, oddiel B, časť I, bod 1), Litvu (príloha IX, kapitola 5, oddiel B, časť I), Poľsko (príloha XII, kapitola 6, oddiel B, časť I, bod 1) a Slovensko (príloha XIV, kapitola 5, oddiel B) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

5) V kapitole I, časti 6.1, bode 6 (smernica Rady 94/65/EHS) sa pred text úpravy vkladá:

„Na Lotyšsko (príloha VIII, kapitola 4, oddiel B, časť I, bod 1), Litvu (príloha IX, kapitola 5, oddiel B, časť I) a Poľsko (príloha XII, kapitola 6, oddiel B, časť I, bod 1) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

6) V kapitole I, časti 6.1, bode 7 (smernica Rady 89/437/EHS) sa pred text úpravy vkladá:

„Na Českú republiku (príloha V, kapitola 3, oddiel A, časť I, bod 1) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

7) V kapitole I, časti 6.1, bode 8 (smernica Rady 91/493/EHS) sa pred text úpravy vkladá:

„Na Lotyšsko (príloha VIII, kapitola 4, oddiel B, časť I, bod 1), Litvu (príloha IX, kapitola 5, oddiel B, časť I) a Poľsko (príloha XII, kapitola 6, oddiel B, časť I, bod 1) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

8) V kapitole I, časti 6.1, bode 11 (smernica Rady 92/46/EHS) sa pred text úpravy vkladá:

„Na Českú republiku (príloha V, kapitola 3, oddiel A, časť I, bod 1), Lotyšsko (príloha VIII, kapitola 4, oddiel B, časť I, bod 1), Litvu (príloha IX, kapitola 5, oddiel B, časť I), Maltu (príloha XI, kapitola 4, oddiel B, časť I, bod 1) a Poľsko (príloha XII, kapitola 6, oddiel B, časť I, bod 1) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

9) Kapitola I, časti 8.1, bode 10 (smernica Rady 94/65/EHS) sa dopĺňa takto:

„Na Lotyšsko (príloha VIII, kapitola 4, oddiel B, časť I, bod 1), Litvu (príloha IX, kapitola 5, oddiel B, časť I) a Poľsko (príloha XII, kapitola 6, oddiel B, časť I, bod 1) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

10) Kapitola I, časti 8.1, bode 11 (smernica Rady 91/493/EHS) sa dopĺňa takto:

„Na Lotyšsko (príloha VIII, kapitola 4, oddiel B, časť I, bod 1), Litvu (príloha IX, kapitola 5, oddiel B, časť I), Poľsko (príloha XII, kapitola 6, oddiel B, časť I, bod 1) a Slovensko (príloha XIV, kapitola 5, oddiel B) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

11) Kapitola I, časti 8.1, bode 13 (smernica Rady 92/46/EHS) sa dopĺňa takto:

„Na Českú republiku (príloha V, kapitola 3, oddiel A, časť I, bod 1), Lotyšsko (príloha VIII, kapitola 4, oddiel B, časť I, bod 1), Litvu (príloha IX, kapitola 5, oddiel B, časť I), Maltu (príloha XI, kapitola 4, oddiel B, časť I, bod 1) a Poľsko (príloha XII, kapitola 6, oddiel, časť I, bod 1) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

12) Kapitola I, časti 9.1, bode 8 (smernica Rady 1999/74/EHS) sa dopĺňa takto:

„Na Českú republiku (príloha V, kapitola 3, oddiel A, časť I, bod 2), Maďarsko (príloha X, kapitola 5, oddiel B, bod 2), Maltu (príloha XI, kapitola 4, oddiel B, časť I, bod 2), a Poľsko (príloha XII, kapitola 6, oddiel B, časť I, bod 2) a Slovinsko (príloha XIII, kapitola 5, oddiel B, časť I, bod 1) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

13) V kapitole II, bode 15 (smernica Rady 82/471/EHS) sa pred text úpravy vkladá:

„Na Českú republiku (príloha V, kapitola 3, oddiel B) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

14) V kapitole III, bode 3 (smernica Rady 66/402/EHS sa pred text úpravy vkladá:

„Na Cyprus (príloha VII, kapitola 5, oddiel B, bod 1) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

Príloha II (Technické predpisy, normy, testovanie a certifikácia):

1) Kapitola IX, bod 27a (smernica Rady 93/42/EHS) sa dopĺňa takto:

„Na Poľsko (príloha XII, kapitola 1, bod 2) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

2) Kapitola X, bod 5 (smernica Rady 93/42/EHS) sa dopĺňa takto:

„Na Poľsko (príloha XII, kapitola 1, bod 2) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

3) Kapitola X, bod 7 (smernica Rady 90/385/EHS) sa dopĺňa takto:

„Na Poľsko (príloha XII, kapitola 1, bod 1) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

4) V kapitole XII, bode 54b (nariadenie Rady (EHS) č. 2092/91) sa pred text úpravy vkladá:

„Na Estónsko (príloha VI, kapitola 4, bod 1), Lotyšsko (príloha VIII, kapitola 4, oddiel A, bod 1) a Litvu (príloha IX, kapitola 5, oddiel A, bod 1) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

5) Kapitola XIII, bod 15p (smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/82/ES) sa dopĺňa takto:

„Na Litvu (príloha IX, kapitola 1, bod 1) a Poľsko (príloha XII, kapitola 1, bod 4) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

6) Kapitola XIII, bod 15q (smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/83/ES) sa dopĺňa takto:

„Na Cyprus (príloha VII, kapitola 1), Litvu (príloha IX, kapitola 1, bod 2), Maltu (príloha XI, kapitola 1, bod 2), Poľsko (príloha XII, kapitola 1, bod 5) a Slovinsko (príloha XIII, kapitola 1) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

7) Kapitola XV, bod 12a (smernica Rady 91/414/EHS) sa dopĺňa takto:

„Na Poľsko (príloha XII, kapitola 6, oddiel B, časť II, bod 2) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“

8) Kapitola XVII, bod 7 (smernica Európskeho parlamentu a Rady 94/62/ES) sa dopĺňa takto:

„Na Českú republiku (príloha V, kapitola 7, oddiel A), Cyprus (príloha VII, kapitola 9, oddiel B), Lotyšsko (príloha VIII, kapitola 10, oddiel B, bod 2), Litvu (príloha IX, kapitola 10, oddiel B), Maďarsko (príloha X, kapitola 8, oddiel A, bod 2), Maltu (príloha XI, kapitola 10, oddiel B, bod 2), Poľsko (príloha XII, kapitola 13, oddiel B, bod 2), Slovinsko (príloha XIII, kapitola 9, oddiel A) a Slovensko (príloha XIV, kapitola 9, oddiel B, bod 2) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

9) V kapitole XVII, bode 8 (smernica Európskeho parlamentu a Rady 94/63/ES) sa pred text úpravy vkladá:

„Na Estónsko (príloha VI, kapitola 9, oddiel A), Lotyšsko (príloha VIII, kapitola 10, oddiel A), Litvu (príloha IX, kapitola 10, oddiel A), Maltu (príloha XI, kapitola 10, oddiel A), Poľsko (príloha XII, kapitola 13, oddiel A, bod 1) a Slovensko (príloha XIV, kapitola 9, oddiel A) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

10) Kapitola XXX, bod 2 (smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/79/ES) sa dopĺňa takto:

„Na Poľsko (príloha XII, kapitola 1, bod 3) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

Príloha IV (Energetika):

1) V bode 14 (smernica Európskeho parlamentu a Rady 96/92/ES sa pred text úpravy vkladá:

„Na Estónsko (príloha VI, kapitola 8, bod 2) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

2) V kapitole XIV bode 16 (smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/30/ES) sa pred text úpravy vkladá:

„Na Českú republiku (príloha V, kapitola 6, bod 2) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

Príloha V (Voľný pohyb pracovníkov):

Pred nadpis „AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE“ sa vkladá tento text:

„PRECHODNÉ OBDOBIE

Na Českú republiku (príloha V, kapitola 1), Estónsko (príloha VI, kapitola 1), Lotyšsko (príloha VIII, kapitola 1), Litvu (príloha IX, kapitola 2), Maďarsko (príloha X, kapitola 1), Maltu (príloha XI, kapitola 2), Poľsko (príloha XII, kapitola 2), Slovinsko (príloha XIII, kapitola 2) a Slovensko (príloha XIV, kapitola 1) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.

Vzhľadom na ochranné mechanizmy obsiahnuté v prechodných dojednaniach, o ktorých hovorí predchádzajúci odsek, a s výnimkou dojednaní týkajúcich sa Malty bude sa uplatňovať PROTOKOL 44 O OCHRANNÝCH MECHANIZMOCH OBSIAHNUTÝCH V AKTE O PRISTÚPENÍ ZO 16. APRÍLA 2003.“.

Príloha VIII (Právo usadiť sa):

1) Pred nadpis „AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE“ sa vkladá tento text:

„PRECHODNÉ OBDOBIE

Na Českú republiku (príloha V, kapitola 1), Estónsko (príloha VI, kapitola 1), Lotyšsko (príloha VIII, kapitola 1), Litvu (príloha IX, kapitola 2), Maďarsko (príloha X, kapitola 1), Maltu (príloha XI, kapitola 2), Poľsko (príloha XII, kapitola 2),

Slovinsko (príloha XIII, kapitola 2) a Slovensko (príloha XIV, kapitola 1) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.

Vzhľadom na ochranné mechanizmy obsiahnuté v prechodných dojednaniach, o ktorých hovorí predchádzajúci odsek, a s výnimkou dojednaní týkajúcich sa Malty bude sa uplatňovať PROTOKOL 44 O OCHRANNÝCH MECHANIZMOCH OBSIAHNUTÝCH V AKTE O PRISTÚPENÍ ZO 16. APRÍLA 2003.

2) Pod nadpisom „SEKTOROVÉ ÚPRAVY“ sa úvodný odsek úpravy týkajúci sa Lichtenštajnska, zavedený rozhodnutím Spoločného výboru EHP č. 191/1999 zo 17. decembra 1999, nahrádza:

„Pre Lichtenštajnsko platí toto. Vzhľadom na špecifickú geografickú polohu Lichtenštajnska sa toto dojednanie prehodnotí každých päť rokov, pričom prvé prehodnotenie sa vykoná pred májom 2009.“.

Príloha IX (Finančné služby):

1) V bode 14 (smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/12/ES) sa pred text úpravy vkladá:

„Na Cyprus (príloha VII, kapitola 2), Maďarsko (príloha X, kapitola 2, bod 2), Poľsko (príloha XII, kapitola 3, bod 2) a Slovinsko (príloha XIII, kapitola 3, bod 4) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

2) Bod 19a (smernica Európskeho parlamentu a Rady 94/19/ES) sa dopĺňa takto:

„Na Estónsko (príloha VI, kapitola 2, bod 1), Lotyšsko (príloha VIII, kapitola 2, bod 1), Litvu (príloha IX, kapitola 3, bod 1) a Slovinsko (príloha XIII, kapitola 3, bod 2) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

3) V bode 21 (smernica Rady 86/635/EHS) sa pred text úpravy vkladá:

„Na Slovinsko (príloha XIII, kapitola 3, bod 1) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

4) Bod 30 (smernica Európskeho parlamentu a Rady 97/9/ES) sa dopĺňa takto:

„Na Estónsko (príloha VI, kapitola 2, bod 2), Lotyšsko (príloha VIII, kapitola 2, bod 2), Litvu (príloha IX, kapitola 3, bod 2), Maďarsko (príloha X, kapitola 2, bod 1), Poľsko (príloha XII, kapitola 3, bod 1), Slovinsko (príloha XIII, kapitola 3, od 3) a Slovensko (príloha XIV, kapitola 2) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

Príloha XI (Telekomunikačné služby):

V bode 5d (smernica Európskeho parlamentu a Rady 97/67/ES) sa pred text úpravy vkladá:

„Na Poľsko (príloha XII, kapitola 12) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

Príloha XII (Voľný pohyb kapitálu):

Pred nadpis „AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE“ sa vkladá tento text:

„PRECHODNÉ OBDOBIE

Na Českú republiku (príloha V, kapitola 2), Estónsko (príloha VI, kapitola 3), Cyprus (príloha VII, kapitola 3), Lotyšsko (príloha VIII, kapitola 3), Litvu (príloha IX, kapitola 4), Maďarsko (príloha X, kapitola 3), Poľsko (príloha XII, kapitola 4), Slovinsko (príloha XIII, kapitola 4) a Slovensko (príloha XIV, kapitola 3) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.

SEKTOROVÉ ÚPRAVY

Uplatnia sa dojednania protokolu č. 6 aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003 týkajúce sa nadobúdania druhých bydlísk na Malte.“.

Príloha XIII (Doprava):

1) Bod 15a (smernica Rady 96/53/EHS) sa dopĺňa takto:

„Na Maďarsko (príloha X, kapitola 6, bod 4) a Poľsko (príloha XII, kapitola 8, bod 3) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

2) Bod 16a (smernica Rady 96/96/EHS) sa dopĺňa takto:

„Na Maltu (príloha XI, kapitola 6, bod 2) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

3) Bod 17b (smernica Rady 92/6/EHS)) sa dopĺňa takto:

„Na Maltu (príloha XI, kapitola 6, bod 1) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

4) V bode 18a (smernica Európskeho parlamentu a Rady 1999/62/ES) sa pred text úpravy vkladá:

„Na Maltu (príloha XI, kapitola 6, bod 3) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

5) V bode 19 (smernica Rady 96/26/ES) sa pred text úpravy vkladá:

„Na Lotyšsko (príloha VIII, kapitola 6, bod 3) a Litvu (príloha IX, kapitola 7, bod 4) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

6) V bode 21 [nariadenie Rady (EHS) č. 3821/85] sa pred text úpravy vkladá:

„Na Cyprus (príloha VII, kapitola 6), Lotyšsko (príloha VIII, kapitola 6, bod 1) a Litvu (príloha IX, kapitola 7, bod 1) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

7) V bode 26c [nariadenie Rady (EHS) č. 3118/93] sa pred text úpravy vkladá:

„Na Českú republiku (príloha V, kapitola 4), Estónsko (príloha VI, kapitola 6), Lotyšsko (príloha VIII, kapitola 6), Litvu (príloha IX, kapitola 6, bod 3), Maďarsko (príloha X, kapitola 6, bod 3), Poľsko (príloha XII, kapitola 8, bod 2) a Slovensko (príloha XIV, kapitola 6) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.

Vzhľadom na ochranné mechanizmy obsiahnuté v prechodných dojednaniach, na ktoré odkazuje predchádzajúci odsek, bude sa uplatňovať PROTOKOL 44 O OCHRANNÝCH MECHANIZMOCH OBSIAHNUTÝCH V AKTE O PRISTÚPENÍ ZO 16. APRÍLA 2003.“.

8) V bode 37 (smernica Rady 91/440/EHS) sa pred text úpravy vkladá:

„Na Maďarsko (príloha X, kapitola 6, bod 1) a Poľsko (príloha XII, kapitola 8, bod 1) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

9) Bod 66e (smernica Rady 92/14/EHS) sa dopĺňa takto:

„Na Litvu (príloha IX, kapitola 7, bod 2) a Maďarsko (príloha X, kapitola 6, bod 2) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

Príloha XIV (Hospodárska súťaž):

Pred nadpis „SEKTOROVÉ ÚPRAVY“ sa vkladá tento text:

„PRECHODNÉ OBDOBIA

1. Na Cyprus (príloha VII, kapitola 4), Maďarsko (príloha X, kapitola 4), Maltu (príloha XI, kapitola 3, body 1, 2 a 3), Poľsko (príloha XII, kapitola 5, body 1 a 2) a Slovensko (príloha XIV, kapitola 4, body 1 a 2) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.
2. Na Maltu (príloha XI, kapitola 1, bod 1) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

Príloha XV (Štátna pomoc):

Pred nadpis „AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE“ sa vkladá tento text:

„SEKTOROVÉ ÚPRAVY

Medzi zmluvnými stranami sa budú uplatňovať dojednania týkajúce sa existujúcich schém pomoci uvedených v kapitole 3 (Politika hospodárskej súťaže), príloha IV k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

Príloha XVII (Duševné vlastníctvo):

Pred nadpis „AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE“ sa vkladá tento text:

“SEKTOROVÉ ÚPRAVY

Medzi zmluvnými stranami sa bude uplatňovať špecifický mechanizmus uvedený v kapitole 2 (Právo obchodných spoločností), príloha IV k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

Príloha XVIII (Zdravie a bezpečnosť pri práci, pracovné právo a rovnaké zaobchádzanie s mužmi a ženami):

1) Bod 3a (smernica Rady 91/322/EHS) sa dopĺňa takto:

„Na Slovinsko (príloha XIII, kapitola 7, bod 2) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

2) Bod 6 (smernica Rady 86/188/EHS) sa dopĺňa takto:

„Na Slovinsko (príloha XIII, kapitola 7, bod 1) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

3) V bode 9 (smernica Rady 89/654/EHS) sa pred text úpravy vkladá:

„Na Lotyšsko (príloha VIII, kapitola 8, bod 1) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

4) V bode 10 (smernica Rady 89/655/EHS) sa pred text úpravy vkladá:

„Na Lotyšsko (príloha VIII, kapitola 8, bod 2), Maltu (príloha IX, kapitola 8, bod 1) a Poľsko (príloha XII, kapitola 10) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

5) V bode 13 (smernica Rady 90/270/EHS) sa pred text úpravy vkladá:

„Na Lotyšsko (príloha VIII, kapitola 8, bod 3) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

6) Bod 15 (smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/54/ES) sa dopĺňa takto:

„Na Slovinsko (príloha XIII, kapitola 7, bod 5) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

7) Bod 16h (smernica Rady 98/24/ES) sa dopĺňa takto:

„Na Slovinsko (príloha XIII, kapitola 7, bod 3) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

8) Bod 16j (smernica Rady 2000/39/ES) sa dopĺňa takto:

„Na Slovinsko (príloha XIII, kapitola 7, bod 4) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

9) Bod 28 (smernica Rady 93/104/ES) sa dopĺňa takto:

„Na Maltu (príloha XI, kapitola 8, bod 2) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

10) V bode 30 (smernica Európskeho parlamentu a Rady 96/71/ES) sa pred text úpravy vkladá:

„Na Českú republiku (príloha V, kapitola 1), Estónsko (príloha VI, kapitola 1), Lotyšsko (príloha VIII, kapitola 1), Litvu (príloha V, kapitola 1), Maďarsko (príloha X, kapitola 1), Poľsko (príloha XII, kapitola 2), Slovinsko (Príloha XIII, kapitola 2) a Slovensko (príloha XIV, kapitola 1) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.

Vzhľadom na ochranné mechanizmy obsiahnuté v prechodných dojednaniach, na ktoré odkazuje predchádzajúci odsek, bude sa uplatňovať PROTOKOL 44 O OCHRANNÝCH MECHANIZMOCH OBSIAHNUTÝCH V AKTE O PRISTÚPENÍ ZO 16. APRÍLA 2003.“.

Príloha XX (Životné prostredie):

1) Bod 2g (smernica Rady 96/61/ES) sa dopĺňa takto:

„Na Lotyšsko (príloha VIII, kapitola 10, oddiel D, bod 2), Poľsko (príloha XII, kapitola 13, oddiel D, bod 1), Slovinsko (príloha XIII, kapitola 9, oddiel C) a Slovensko (príloha XIV, kapitola 9, oddiel D, bod 2) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

2) Bod 7a (smernica Rady 98/83/ES) sa dopĺňa takto:

„Na Estónsko (príloha VI, kapitola 9, oddiel C, bod 2), Lotyšsko (príloha VIII, kapitola 10, oddiel C, bod 2), Maďarsko (príloha X, kapitola 8, oddiel B, bod 2) a Maltu (príloha XI, kapitola 10, oddiel C, bod 4) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

3) V bode 8 (smernica Rady 82/176/EHS) sa pred text úpravy vkladá:

„Na Poľsko (príloha XII, kapitola 13, oddiel C, bod 1) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

4) V bode 9 (smernica Rady 83/513/EHS) sa pred text úpravy vkladá:

„Na Maltu (príloha XI, kapitola 10, oddiel C, bod 1) a Poľsko (príloha XII, kapitola 13, oddiel C, bod 1) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

5) V bode 10 (smernica Rady 84/156/EHS) sa pred text úpravy vkladá:

„Na Poľsko (príloha XII, kapitola 13, oddiel C, bod 1) a Slovensko (príloha XIV, kapitola 9, oddiel C, bod 1) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

6) V bode 12 (smernica Rady 86/280/EHS) sa pred text úpravy vkladá:

„Na Maltu (príloha XI, kapitola 10, oddiel C, bod 2), Poľsko (príloha XII, kapitola 13, oddiel C, bod 1) a Slovensko (príloha XIV, kapitola 9, oddiel C, bod 2) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

7) V bode 13 (smernica Rady 91/271/EHS) sa pred text úpravy vkladá:

„Na Českú republiku (príloha V, kapitola 7, oddiel B), Estónsko (príloha VI, kapitola 9, oddiel C, bod 1), Cyprus (príloha VII, kapitola 9, oddiel C), Lotyšsko (príloha VIII, kapitola 10, oddiel C, bod 1), Litvu (príloha IX, kapitola 10, oddiel C), Maďarsko (príloha X, kapitola 8, oddiel B, bod 1), Maltu (príloha XI, kapitola 10, oddiel C, bod 3), Poľsko (príloha XII, kapitola 13, oddiel C, bod 2), Slovinsko (príloha XIII, kapitola 9, oddiel B) a Slovensko (príloha XIV, kapitola 9, oddiel C, bod 3) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

8) V bode 18 (smernica Rady 87/217/ES) sa pred text úpravy vkladá:

„Na Lotyšsko (príloha VIII, kapitola 10, oddiel D, bod 1) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

9) V bode 19a (smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/80/ES) sa pred text úpravy vkladá:

„Na Českú republiku (príloha V, kapitola 7, oddiel C), Estónsko (príloha VI, kapitola 9, oddiel D), Cyprus (príloha VII, kapitola 9, oddiel D), Litvu (príloha IX, kapitola 10, oddiel D), Maďarsko (príloha X, kapitola 8, oddiel C, bod 2), Maltu (príloha XI, kapitola 10, oddiel E), Poľsko (príloha XII, kapitola 13, oddiel D, bod 2) a Slovensko (príloha XIV, kapitola 9, oddiel D, bod 3) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

10) V bode 21ad (smernica Rady 99/32/ES) sa pred text úpravy vkladá:

„Na Cyprus (príloha VII, kapitola 9, oddiel A) a Poľsko (príloha XII, kapitola 13, oddiel A, bod 2) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

11) Bod 21b (smernica Rady 94/67/ES) sa dopĺňa takto:

„Na Maďarsko (príloha X, kapitola 8, oddiel C, bod 1) a Slovensko (príloha XIV, kapitola 9, oddiel D, bod 1) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

12) V bode 32c [nariadenie Rady (EHS) č. 259/93] sa pred text úpravy vkladá:

„Na Lotyšsko (príloha VIII, kapitola 10, oddiel B, bod 1), Maďarsko (príloha X, kapitola 8, oddiel A, bod 1), Maltu (príloha XI, kapitola 10, oddiel B, bod 1), Poľsko (príloha XII, kapitola 13, oddiel B, bod 1) a Slovensko (príloha XIV, kapitola 9, oddiel B, bod 1) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

13) Bod 32d (smernica Rady 1999/31/EHS) sa dopĺňa takto:

„Na Estónsko (príloha VI, kapitola 9, oddiel B), Lotyšsko (príloha VIII, kapitola 10, oddiel B, bod 3) a Poľsko (príloha XII, kapitola 13, oddiel B, bod 1) sa uplatnia prechodné dojednania ustanovené v prílohách k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.“.

El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo en Bruselas.

Foranstående tekst er en bekræftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.

Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.

Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.

The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.

Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du Secrétariat Général du Conseil à Bruxelles.

Il testo che precede è copia certificata conforme all'originale depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio a Bruxelles.

De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het Secretariaat-Generaal van de Raad te Brussel.

O texto que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas.

Edellä oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetusta alkuperäisestä tekstistä.

Ovanstående text är en bestyrkt avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel.

Bruselas,
Bruxelles, den
Brüssel, den
Βρυξέλλες,
Brussels,
Bruxelles, le 14 November 2003
Bruxelles, addi'
Brussel,
Bruxelas, em
Bryssel,
Bryssel den

Por el Secretario General/Alto Representante del Consejo de la Union Europea
For Generalsekretæren/højtstående repræsentant for Rådet for Den Europæiske Union
Für den Generalsekretär/Hohen Vertreter des Rates der Europäischen Union
Για το Γενικό Γραμματέα/Ύπατο Εκπρόσωπο του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
For the Secretary-General/High Representative of the Council of the European Union
Pour le Secrétaire général/Haut représentant du Conseil de l'Union européenne
Per il Segretario Generale/Alto Rappresentante del Consiglio dell'Unione europea
Voor de Secretaris-Generaal/Hoge Vertegenwoordiger van de Raad van de Europese Unie
Pelo Secretário-Geral/Alto Representante do Conselho da União Europeia
Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin/korkean edustajan puolesta
På generalsekreteraren/höge representantens för Europeiska unionens råd vägnar



A. DONNADOU
Chef de Division

ZÁVEREČNÝ AKT

Splnomocnení zástupcovia:

EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA,

(ďalej len „spoločenstvo“) a:

BELGICKÉHO KRÁĽOVSTVA,

DÁNSKEHO KRÁĽOVSTVA,

SPOLKOVEJ REPUBLIKY NEMECKO,

HELÉNSKEJ REPUBLIKY,

ŠPANIELSKEHO KRÁĽOVSTVA,

FRANCÚZSKEJ REPUBLIKY,

ÍRSKA,

TALIANSKEJ REPUBLIKY,

LUXEMBURSKÉHO VEĽKOVOJVODSTVA,

HOLANDSKÉHO KRÁĽOVSTVA,

RAKÚSKEJ REPUBLIKY,

PORTUGALSKEJ REPUBLIKY,

FÍNSKEJ REPUBLIKY,

ŠVÉDSKEHO KRÁĽOVSTVA,

SPOJENÉHO KRÁĽOVSTVA VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA,

ktoré sú zmluvnými stranami Zmluvy o založení EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA, ďalej nazývané „členské štáty ES“,

splnomocnení zástupcovia:

ISLANDSKEJ REPUBLIKY,

LICHTENŠTAJNSKÉHO KNIEŽATSTVA,

NÓRSKEHO KRÁĽOVSTVA,

(ďalej len „členské štáty EZVO“)

spolu všetky zmluvné strany Dohody o Európskom hospodárskom priestore uzatvorenej 2. mája 1992 v Porte (ďalej len „dohoda o EHP“) a všetky spolu (ďalej len „súčasné zmluvné strany“)

a

splnomocnení zástupcovia:

ČESKEJ REPUBLIKY,

ESTÓNSKEJ REPUBLIKY,

CYPERSKEJ REPUBLIKY,

LOTYŠSKEJ REPUBLIKY,

LITOVSKEJ REPUBLIKY,

MAĎARSKEJ REPUBLIKY,

MALTSKEJ REPUBLIKY,

POĽSKEJ REPUBLIKY,

SLOVINSKEJ REPUBLIKY,

SLOVENSKEJ REPUBLIKY,

(ďalej len „nové zmluvné strany“),

zúčastňujúc sa stretnutia konaného v Luxemburgu v tento štrnásty deň októbra roku dvetisíctri na účel podpisu Dohody o účasti Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Maďarskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky v Európskom hospodárskom priestore, prijali nasledujúci text:

I. Dohoda o účasti Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Maďarskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky v Európskom hospodárskom priestore (ďalej len „dohoda“).

II. Ďalej uvedené texty, ktoré tvoria prílohu k dohode:

Príloha A: Zoznam, na ktorý odkazuje článok 3 dohody;
Príloha B: Zoznam, na ktorý odkazuje článok 4 dohody.

Splnomocnení zástupcovia súčasných zmluvných strán a splnomocnení zástupcovia nových zmluvných strán prijali spoločné vyhlásenia, ktoré sú uvedené ďalej a ktoré tvoria prílohu k tomuto záverečnému aktu:

1. Spoločné vyhlásenie o súčasnom rozšírení Európskej únie a Európskeho hospodárskeho priestoru.

2. Spoločné vyhlásenie o uplatňovaní pravidiel o pôvode po nadobudnutí platnosti Dohody o účasti Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Maďarskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky v Európskom hospodárskom priestore.

3. Spoločné vyhlásenie k článku 126 Dohody o EHP.

Splnomocnení zástupcovia spoločenstva, členské štáty ES, členské štáty EZVO a nové zmluvné strany vzali na vedomie ďalej uvedené vyhlásenia, ktoré tvoria prílohu k tomuto záverečnému aktu:

1. Všeobecné spoločné vyhlásenie členských štátov EZVO.
2. Spoločné vyhlásenie členských štátov EZVO o voľnom pohybe pracovníkov.
3. Spoločné vyhlásenie členských štátov EZVO o vnútornom trhu s elektrickou energiou.
4. Vyhlásenie vlády Lichtenštajnska.
5. Vyhlásenie Českej republiky týkajúce sa jednostranného vyhlásenia Lichtenštajnského kniežatstva.
6. Vyhlásenie Slovenskej republiky týkajúce sa jednostranného vyhlásenia Lichtenštajnského kniežatstva.
7. Vyhlásenie Estónska, Cypru, Lotyšska, Malty a Slovinska k článku 5 Protokolu 38a o finančnom mechanizme EHP.
8. Vyhlásenie Komisie Európskeho spoločenstva o pravidlách o pôvode v oblasti rýb a výrobkov rybného hospodárstva.

Splnomocnení zástupcovia súčasných zmluvných strán a splnomocnení zástupcovia nových zmluvných strán sa takisto dohodli, že v období pred účasťou nových zmluvných strán v Európskom hospodárskom priestore budú súčasné zmluvné strany adekvátne informovať a konzultovať príslušné záležitosti s novými zmluvnými stranami, ktoré budú predmetom rokovaní Rady EHP a Spoločného výboru EHP.

Splnomocnení zástupcovia sa ďalej dohodli na tom, že najneskôr do dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody, Dohodu o EHP zmenená a doplnená Protokolom upravujúcim znenie Dohody o Európskom hospodárskom priestore, ako aj úplné texty rozhodnutí Spoločného výboru EHP budú vypracované a overené zástupcami zmluvných strán v českom, estónskom, maďarskom, lotyšskom, litovskom, maltskom, poľskom, slovinskom a slovenskom jazyku.

Berú na vedomie Dohodu medzi Nórskym kráľovstvom a Európskym spoločenstvom o nórskom finančnom mechanizme na obdobie rokov 2004 – 2009, ktorá je taktiež pripojená k tomuto záverečnému aktu.

V súvislosti s pristúpením Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii taktiež berú na vedomie Dodatkový protokol k Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Islandskou republikou, ktorý je pripojený k záverečného aktu.

V súvislosti s pristúpením Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii taktiež berú na vedomie Dodatkový protokol k Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórskym kráľovstvom, ktorý je pripojený k záverečného aktu.

Ďalej takisto berú na vedomie Dohodu vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Nórskym kráľovstvom týkajúcu sa niektorých poľnohospodárskych výrobkov, ktorá takisto je pripojená k záverečnému aktu.

Zdôraznili, že v súvislosti s účasťou nových zmluvných strán v Európskom hospodárskom priestore tvoria uvedené dohody a protokoly súčasť všeobecných riešení a otázok v rôznych oblastiach a že dohoda a štyri súvisiace dohody by mali nadobudnúť platnosť súčasne.

Hecho en Luxemburgo, el catorce de octubre del dos mil tres.

V Lucemburku dne čtrnáctého října dva tisíce tři.

Udfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og tre.

Geschehen zu Luxemburg am vierzehnten Oktober zweitausendunddrei.

Sõlmitud neljateistkümnendal oktoobril kahe tuhande kolmandal aastal Luxembourgis.

΄Εγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and three.

Fait à Luxembourg, le quatorze octobre deux mille trois.

Gjört í Lúxemborg fjórtánda dag októbermánaðar árið tvö þúsund og þrjú.

Fatto a Lussemburgo, addi' quattordici ottobre duemilatre.

Luksemburgā, divtūkstoš trešā gada četrpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai trečių metų spalio keturioliktą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, kétezerhárom október tizennegyedikén.

Magħmul fil-Lussemburgu fl-erbatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Luxemburg, de veertiende oktober tweeduizenddrie.

Utferdiget i Luxembourg den fjortende oktober totusenogtre.

Sporządzono w Luksemburgu dnia czternastego października dwa tysiące trzeciego roku.

Feito em Luxemburgo, em catorze de Outubro de dois mil e três.

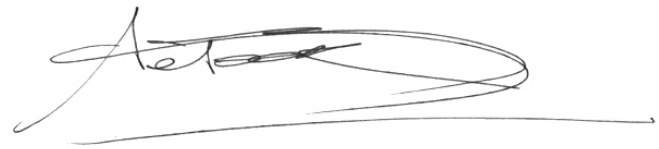
V Luxemburgu štrnásteho októbra dvetisíctri.

V Luxembourgu, dne štirinajstega oktobra leta dva tisoč tri.

Tehty Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Luxemburg den fjortonde oktober tjugohundratre.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien

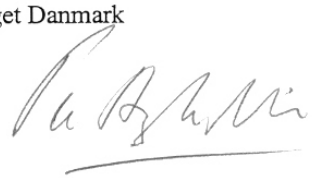


Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française



Thar ceann na hÉireann
For Ireland



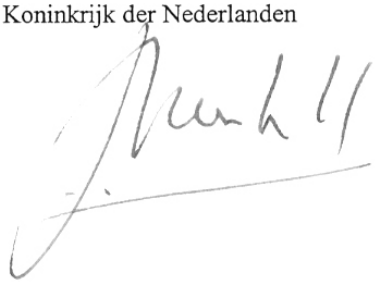
Per la Repubblica italiana



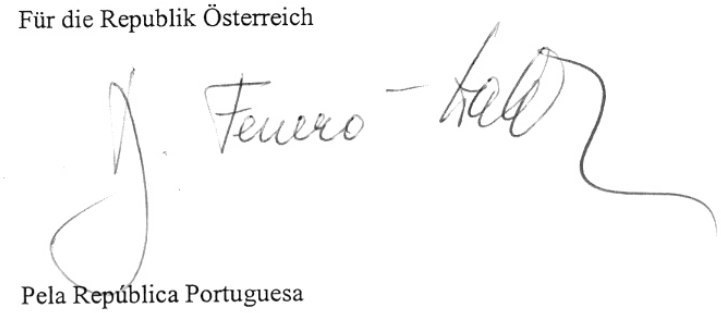
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



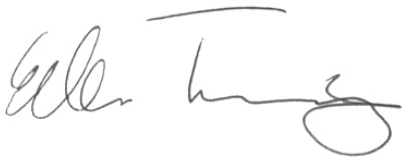
Für die Republik Österreich



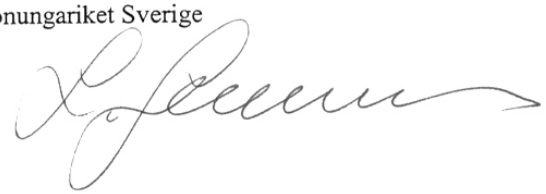
Pela República Portuguesa



Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



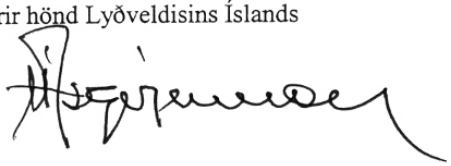
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Fyrir hönd Lyðveldisins Íslands



Für das Fürstentum Liechtenstein



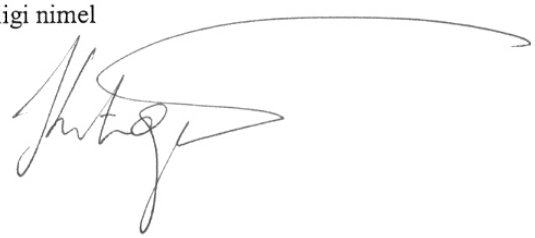
For Kongeriket Norge



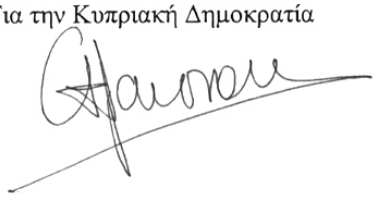
Za Českou republiku



Eesti Vabariigi nimel



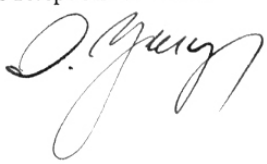
Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu



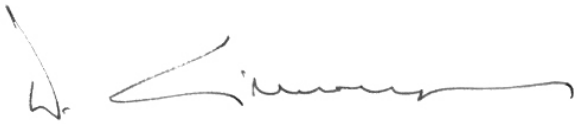
A Magyar Köztársaság nevében



Għar-Repubblika ta' Malta



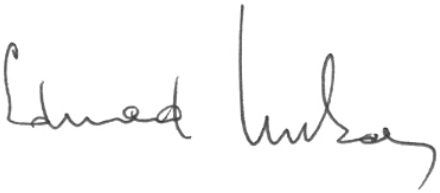
Za Rzeczpospolita Polska



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



SPOLOČNÉ VYHLÁSENIA
ZMLUVNÝCH STRÁN
K TEJTO DOHODE

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE
O SÚČASNOM ROZŠÍRENÍ EURÓPSKEJ ÚNIE
A EURÓPSKEHO HOSPODÁRSKEHO PRIESTORU

S cieľom zabezpečiť súčasné rozšírenie Európskej únie a Európskeho hospodárskeho priestoru, ktoré sa uskutoční dňa 1. mája 2004, zdôrazňujú zmluvné strany dôležitosť včasnej ratifikácie alebo schválenia súčasnými zmluvnými stranami a novými zmluvnými stranami v súlade s ich ústavnými požiadavkami.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE
O UPLATŇOVANÍ PRAVIDIEL O PÔVODE
PO NADOBUDNUTÍ PLATNOSTI
DOHODY O ÚČASTI ČESKEJ REPUBLIKY,
ESTÓNSKEJ REPUBLIKY, CYPERSKEJ REPUBLIKY,
MAĎARSKEJ REPUBLIKY, LOTYŠSKEJ REPUBLIKY,
LITOVSKEJ REPUBLIKY, MALTSKEJ REPUBLIKY,
POĽSKEJ REPUBLIKY, SLOVINSKEJ REPUBLIKY
A SLOVENSKEJ REPUBLIKY
NA EURÓPSKOM HOSPODÁRSKOM PRIESTORE

1. Dôkaz o pôvode vystavený štátom EZVO alebo novou zmluvnou stranou v rámci preferenčnej dohody uzatvorenej medzi štátmi EZVO a novou zmluvnou stranou, alebo v rámci jednostranných vnútroštátnych právnych predpisov štátu EZVO alebo novej zmluvnej strany sa považuje za dôkaz o preferenčnom EHP pôvode za predpokladu, že:

   (a) dôkaz o pôvode a prepravná dokumentácia neboli vystavené neskôr než jeden deň pred nadobudnutím platnosti dohody,

   (b) dôkaz o pôvode je predložený colným orgánom v období do štyroch mesiacov odo dňa nadobudnutia platnosti dohody.

   Ak je podané dovozné colné vyhlásenie na tovar zo štátu EZVO alebo z novej zmluvnej strany do novej zmluvnej strany alebo štátu EZVO pred dátumom platnosti dohody, v rámci platných preferenčných dojednaní uzatvorených medzi štátom EZVO a novou zmluvnou stranou môže byť dôkaz o pôvode vystavený so spätnou platnosťou podľa týchto dojednaní a môže byť prijatý v štáte EZVO alebo novej zmluvnej strany za predpokladu, že bude predložený colným orgánom v období do štyroch mesiacov odo dňa nadobudnutia platnosti dohody.

2. Štáty EZVO na jednej strane a Česká republika, Estónsko, Lotyšsko, Litva, Maďarsko, Poľsko, Slovinsko a Slovensko na druhej strane sú oprávnené ponechať si oprávnenia, ktorými sa udelil status „schválených vývozcov“ v rámci dohôd uzatvorených medzi štátmi EZVO na jednej strane a Českou republikou, Estónskom, Lotyšskom, Litvou, Maďarskom, Poľskom, Slovinskom a Slovenskom na druhej strane za predpokladu, že schválení vývozcovia budú uplatňovať pravidlá EHP o pôvode.

   Tieto oprávnenia sa nahradia štátmi EZVO a Českou republikou, Estónskom, Lotyšskom, Litvou, Maďarskom Poľskom, Slovinskom a Slovenskom novými oprávneniami vydanými najneskôr do jedného roka po pristúpení a v súlade s podmienkami uvedenými v Protokole č. 4 Dohody o Európskom hospodárskom priestore.

3. Žiadosti o následné overenie dôkazu o pôvode vydaného v súlade s preferenčnými dohodami a dojednaniami uvedenými v odseku 1 a 2 prijímajú príslušné orgány EZVO a nové zmluvné strany do troch rokov po vydaní príslušného dôkazu o pôvode a môžu byť vydané týmito orgánmi do troch rokov po prijatí dôkazu o pôvode.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE K ČLÁNKU 126 DOHODY O EHP

Zmluvné strany týmto potvrdzujú, že odkazy uvedené v článku 126 dohody o EHP týkajúce sa „Zmluvy o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva“ a „podmienok uvedených v tejto zmluve“ sa týkajú protokolu č. 10 o Cypre, ktorý je pripojený k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.

ĎALŠIE VYHLÁSENIA JEDNEJ ZMLUVNEJ STRANY ALEBO VIACERÝCH ZMLUVNÝCH STRÁN DOHODY

VŠEOBECNÉ SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE ŠTÁTOV EZVO

Členské štáty EZVO berú na vedomie vyhlásenia, ktoré sú významné pre dohodu o EHP a ktoré sú pripojené k Záverečnému aktu Zmluvy o prístupení Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii. Členské štáty EZVO zdôrazňujú, že vyhlásenia, ktoré sú dôležité pre dohodu o EHP, pripojené k záverečnému aktu zmluvy, na ktoré odkazuje predchádzajúci odsek, nemožno interpretovať alebo uplatňovať spôsobom, ktorý je v rozpore so záväzkami zmluvných strán vyplývajúcimi z tejto dohody alebo z dohody o EHP.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE
ŠTÁTOV EZVO O VOĽNOM POHYBE
PRACOVNÍKOV

Členské štáty EZVO zdôrazňujú potrebu diferenciácie a flexibility v dojednaniach o voľnom pohybe pracovníkov. V rámci vnútroštátneho práva sa budú snažiť poskytovať zvýšený prístup na trh práce štátnym príslušníkom z Českej republiky, Estónska, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Poľska, Slovinska a Slovenska s cieľom urýchliť proces aproximácie s acquis. Dôsledkom toho by po pristúpení uvedených krajín mali byť podstatne širšie možnosti zamestnania štátnych príslušníkov z Českej republiky, Estónska, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Poľska, Slovinska a Slovenska. Štáty sa budú snažiť čo najlepšie využiť navrhnuté dojednania, aby sa čo najskôr mohlo úplne uplatniť acquis v oblasti voľného pohybu pracovníkov. V prípade Lichtenštajnska sa bude postupovať v súlade so špecifickými dojednaniami uvedenými v Sektorových úpravách k prílohe V (Voľný pohyb pracovníkov) a v prílohe VIII (Právo usadiť sa) k dohode o EHP.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE
ŠTÁTOV EZVO O VNÚTORNOM
TRHU S ELEKTRICKOU ENERGIOU

Vzhľadom na estónske prechodné dojednanie uvedené v bode 2 kapitoly 8 prílohy 6 k aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003 a Vyhlásenie o olejovej bridlici, vnútornom trhu s elektrickou energiou a smernicu Európskeho parlamentu a Rady 96/92/ES z 19. decembra 1996 o spoločnej právnej úprave vnútorného trhu s elektrickou energiou (smernica o elektrickej energii): Estónsko, štáty EZVO berú na vedomie, že vzhľadom na obmedzenie potenciálneho narušenia hospodárskej súťaže v rámci vnútorného trhu s elektrickou energiou sa môžu uplatniť ochranné mechanizmy, ako napríklad doložka o vzájomnosti smernice 96/92/ES.

VYHLÁSENIE
VLÁDY LICHTENŠTAJNSKA

Vláda Lichtenštajnska sa domnieva, že všetky zmluvné strany rešpektujú Lichtenštajnské kniežatstvo ako dlho existujúci suverénny a uznaný štát, ktorý bol neutrálnym štátom počas celej prvej aj druhej svetovej vojny.

VYHLÁSENIE ČESKEJ REPUBLIKY
TÝKAJÚCE SA JEDNOSTRANNÉHO
VYHLÁSENIA LICHTENŠTAJNSKÉHO KNIEŽATSTVA

Česká republika víta uzatvorenie dohody medzi kandidátskymi krajinami a členmi Európskeho hospodárskeho priestoru a vníma tento krok ako dôležitý medzník pri prekonaní minulého rozdelenia Európy, ako aj pri dosahovaní ďalšieho politického

a hospodárskeho vývoja. Česká republika je pripravená na spoluprácu v rámci Európskeho hospodárskeho priestoru so všetkými jeho členmi vrátane Lichtenštajnského kniežatstva.

Pokiaľ ide o vzťah k Lichtenštajnskému kniežatstvu, Česká republika sa už od počiatku svojho vzniku snažila o nadviazanie diplomatických vzťahov. Už v roku 1992 zaslala Česká republika vládam všetkých krajín vrátane Lichtenštajnského kniežatstva žiadosť o uznanie Českej republiky ako nového subjektu medzinárodného práva s účinnosťou od 1. januára 1993. Zatiaľ čo odozva prakticky všetkých krajín bola pozitívna, Lichtenštajnské kniežatstvo bolo doteraz výnimkou.

Česká republika neprikladá žiadne právne účinky vyhláseniam, ktoré nesúvisia s predmetom a účelom tejto dohody.

VYHLÁSENIE
SLOVENSKEJ REPUBLIKY
TÝKAJÚCE SA JEDNOSTRANNÉHO VYHLÁSENIA
LICHTENŠTAJNSKÉHO KNIEŽATSTVA

Slovenská republika víta uzatvorenie dohody medzi kandidátskymi krajinami a členmi Európskeho hospodárskeho priestoru a tento krok vníma ako dôležitý medzník ďalšieho hospodárskeho a politického vývoja v Európe.

Už od počiatku svojho vzniku Slovenská republika uznávala Lichtenštajnské kniežatstvo za suverénny a nezávislý štát a je pripravená nadviazať diplomatické vzťahy s kniežatstvom.

Slovenská republika neprikladá žiadne právne účinky vyhláseniam, ktoré nesúvisia s predmetom a účelom tejto dohody.

VYHLÁSENIE ESTÓNSKA, CYPRU, LOTYŠSKA, MALTY A SLOVINSKA
K ČLÁNKU 5 PROTOKOLU 38A O FINANČNOM MECHANIZME EHP

Estónsko, Cyprus, Lotyšsko, Malta a Slovinsko zdôrazňujú, že rozdeľovací kľúč použitý v článku 5 bol určený výlučne na účely finančného mechanizmu EHP. Preto chápu, že týmto rozdeľovacím kľúčom nie sú dotknuté žiadne budúce návrhy týkajúce sa rozdeľovacích kľúčov v rámci kohéznych a štrukturálnych nástrojov spoločenstva.

VYHLÁSENIE
KOMISIE EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV
O PRAVIDLÁCH O PÔVODE
V OBLASTI RÝB
A VÝROBKOV RYBNÉHO HOSPODÁRSTVA

Do 1. mája 2004 preskúma Komisia Európskych spoločenstiev uskutočniteľnosť zosúladenia pravidiel o pôvode.

El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo en Bruselas.

Foranstående tekst er en bekræftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.

Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.

Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.

The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.

Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du Secrétariat Général du Conseil à Bruxelles.

Il testo che precede è copia certificata conforme all'originale depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio a Bruxelles.

De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het Secretariaat-Generaal van de Raad te Brussel.

O texto que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas.

Edellä oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetusta alkuperäisestä tekstistä.

Ovanstående text är en bestyrkt avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel.

Bruselas,
Bruxelles, den
Brüssel, den
Βρυξέλλες,
Brussels,
Bruxelles, le 14 November 2003
Bruxelles, addi'
Brussel,
Bruxelas, em
Bryssel,
Bryssel den

Por el Secretario General/Alto Representante del Consejo de la Union Europea
For Generalsekretæren/højtstående repræsentant for Rådet for Den Europæiske Union
Für den Generalsekretär/Hohen Vertreter des Rates der Europäischen Union
Για το Γενικό Γραμματέα/Ύπατο Εκπρόσωπο του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
For the Secretary-General/High Representative of the Council of the European Union
Pour le Secrétaire général/Haut représentant du Conseil de l'Union européenne
Per il Segretario Generale/Alto Rappresentante del Consiglio dell'Unione europea
Voor de Secretaris-Generaal/Hoge Vertegenwoordiger van de Raad van de Europese Unie
Pelo Secretário-Geral/Alto Representante do Conselho da União Europeia
Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin/korkean edustajan puolesta
På generalsekreteraren/höge representantens för Europeiska unionens råd vägnar

A. DONNADOU
Chef de Division

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.